

Aboriginal names of mammal species in south-west Western Australia

IAN ABBOTT

CALMScience Division, Department of Conservation and Land Management, Locked Bag 104, Bentley Delivery Centre, Western Australia 6983, Australia

ABSTRACT

Approximately 1100 records of Aboriginal names for the native mammal species present in south-west Western Australia have been collated and interpreted from published and unpublished sources. Of the 51 terrestrial species occurring within the range of Noongars (south-west WA Aborigines), reliable names for 40 species are presented. Many of these names appear more apposite than existing vernacular names. To facilitate their adoption, spelling and designation of syllables have been aligned to conform with modern conventions as determined by Noongars.

INTRODUCTION

The Aborigines (Noongars) of south-west Western Australia (Fig. 1) are descended from humans who colonized Australia c. 50 ka BP. First studied closely by Europeans in 1791, they depended as hunter-gatherers on an intimate knowledge of the distribution, seasonal abundance, and habits of edible species of plants and animals.

Most of their comestibles came from freshwater, estuaries, and the land, where they lived off fish, crustacea, insects, seeds, corms, tubers, bulbs, rhizomes, fruits, nectar, birds and their eggs, reptiles, frogs and mammals (Meagher 1974). They did not possess watercraft (Abbott 1980) and so did not exploit marine resources such as seals, whales, or fish unless these animals became stranded. Noongars did not consume gastropods.

Their major source of protein comprised many mammal species, with the men hunting the largest species of kangaroo, wallaby and possum with the *ketj* (spear), *karli* (boomerang) and *koitj* (stone axe), sometimes with the aid of pitfall traps and brush fences. The women collected small species (bandicoots, rodents) killed by *karla* (fire). Widespread burning of vegetation ensured an ongoing supply of green pick for browsing and grazing mammal species, thus optimizing the availability of meat.

The Noongar population, estimated to have originally occurred at a density of c. 5–10 people/10 000 ha (Hallam 1989), declined after 1826 when Europeans settled in Western Australia (WA). Several pioneers attempted to live in harmony with the Aborigines, developing friendships which enabled people of both races to learn elements of each other's language. The happy outcome was that names applied by Noongars to some plant and animal species were recorded before Aboriginal society was fatally disrupted. Noongars did not have any written records, so there is no equivalent of a dictionary available. According to Paterson (1896), many of the names used by Noongars are adapted from the natural sounds that the animals produce.

Common names of mammals in Australia currently recommended for use (Strahan 1995) are based mainly on names bestowed by the early colonists or are anglicized versions of Latin generic names. In recent years, however, it has been recognized that some of these names are inaccurate (e.g. Honey-possum). Some Aboriginal terms have become widely accepted by modern Australians, including Chuditch, Numbat, Quenda, Woylie and Quokka in south-west WA and Quoll, Bilby, Wombat, Koala, Potoroo, and Euro in other parts of Australia. Vernacular names of native rodents have mostly been formed artificially by an English translation of the Latin binomial. In 1995 a list of Aboriginal names of all native rodent species was published (Braithwaite *et al.* 1995), together with one preferred name for each species.

There are several reasons for preparing an exhaustive synthesis of Noongar names for south-west WA mammal species. First, there is an obvious gap in knowledge compared with that of birds (Serventy and Whittell 1948) and plants (Abbott 1983). Second, scientists seem reluctant to use Noongar names, e.g. when *Potorous gilbertii* was rediscovered in 1994, the English common name coined in 1841 was revived and modified (Sinclair *et al.* 1996). Third, official and popular usage of Noongar names by Western Australians constitutes a tribute to the original inhabitants. Fourth, many of the early word-lists provide only a vague clue as to the identity of some species and this is an impediment to assigning Noongar names to the correct species. General terms such as 'small species of mouse', 'a species of mouse', 'a large species of mouse' (Grey 1840), 'field mouse' (Moore 1842) or 'un piccolo

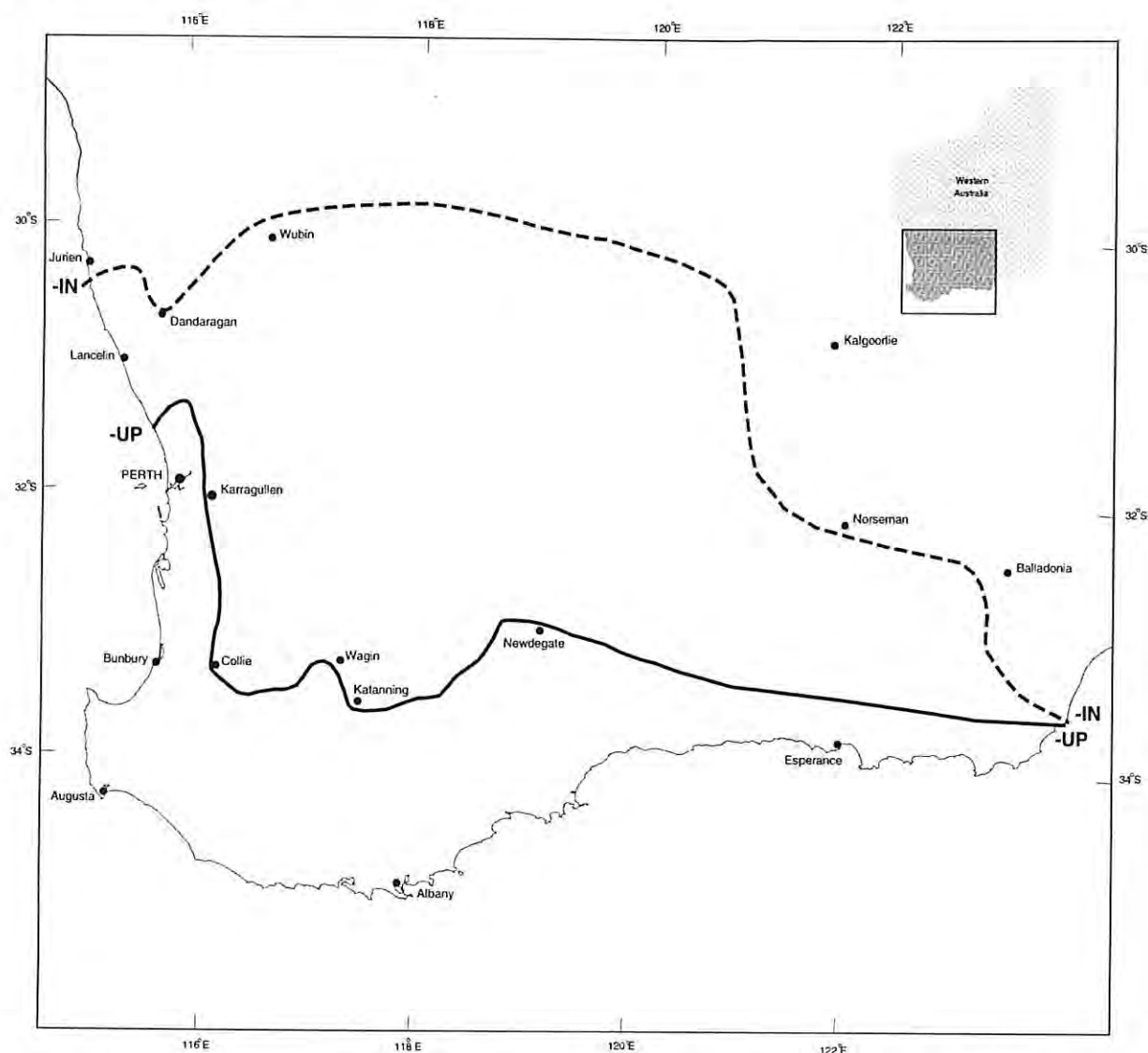


Figure 1. Northern limits of place names in south-west Western Australia ending in -up or -in (or -ing). The -IN line indicates the geographical limit of Noongar populations.

animale' (Salvado 1851) are not by themselves helpful to the zoologist.

Research on this project commenced in 1996 when Dr Clemency Fisher of the Liverpool Museum, UK kindly provided me with copies of the manuscript mammal lists of John Gilbert (here styled as MS1 and MS2). These had not been available to inform the valuable research of Whittell (1954a, b).

The objectives of this paper are similar to those of Abbott (1983):

- (1) To collate all available records of Noongar names of south-west WA mammal species;
- (2) To determine so far as is possible the most accurate version of each name, allowing for local variation and errors in transcribing names;
- (3) To provide a list of Aboriginal vernacular names that can be recommended for more general use, both by mammalogists and the general public in south-west WA, and thereby replace unsuitable common names in current use.

METHODS

I located and extracted records from books written by early visitors to, and settlers in, south-west WA, as well as reports or other documents written by explorers, historians and anthropologists. I also consulted word lists (manuscripts or typescripts) held in libraries in Perth and Canberra. Time did not permit perusal of unpublished letters and diaries held in libraries.

It quickly became apparent from searching the comprehensive word-lists published by Grey (1840) and Moore (1842) that Noongar names recorded for small mammal species could not always be linked to known species because of the brevity and vagueness of descriptions. In fairness to these men, few south-west WA mammal species had been named by scientists before 1845, well exemplified by the list published by Gray (1841).

I therefore decided to give primacy to the Noongar word-lists assembled by John Gilbert and Guy Shortridge who collected *inter alia* extensive series of mammals in 1839–42 and 1904–07 respectively (Fig. 2). This was

before many mammal species became extinct or had dramatically contracted in geographic range. Both collectors are known to have been assisted by Aborigines (Whittell 1949; unpublished letters of Shortridge to O. Thomas). The names recorded can therefore be regarded as authoritative, except in a few instances discussed later in this paper. Subsequently, when I searched word-lists assembled by non-mammalogists, I could confidently assign most Noongar names to the correct species.

SOURCES OF NOONGAR NAMES

The following list details, in approximate chronological sequence after Gilbert and Shortridge, the various sources of information located and utilized during this study. Chronological, rather than alphabetic, sequence has been preferred because this arrangement highlights the greater reliability of the earlier records. Biographic and historical information has been taken from several sources, especially the Dictionary of Western Australians (6

volumes), the Bicentennial Dictionary of Western Australians (4 volumes), the Australian Dictionary of Biography (14 volumes), and Whittell (1949, 1954a).

Gilbert MS. John Gilbert (1810–1845), naturalist and collector for John Gould (1804–1881), collected mammals in south-west WA between March 1839 and February 1840, and between July 1842 and December 1843. MS refers to two slightly different versions of his hand-written notes (?1843) sent to Gould. I have quoted most extensively from MS1, and have then listed any variants occurring in MS2.

Gilbert in Gould. See Gould (1863). As these volumes were not available for consultation, I relied on Dixon (1983).

Gilbert in Whittell. See Whittell (1954b).

Gilbert in Wagstaffe and Rutherford. See Wagstaffe and Rutherford (1954, 1955).

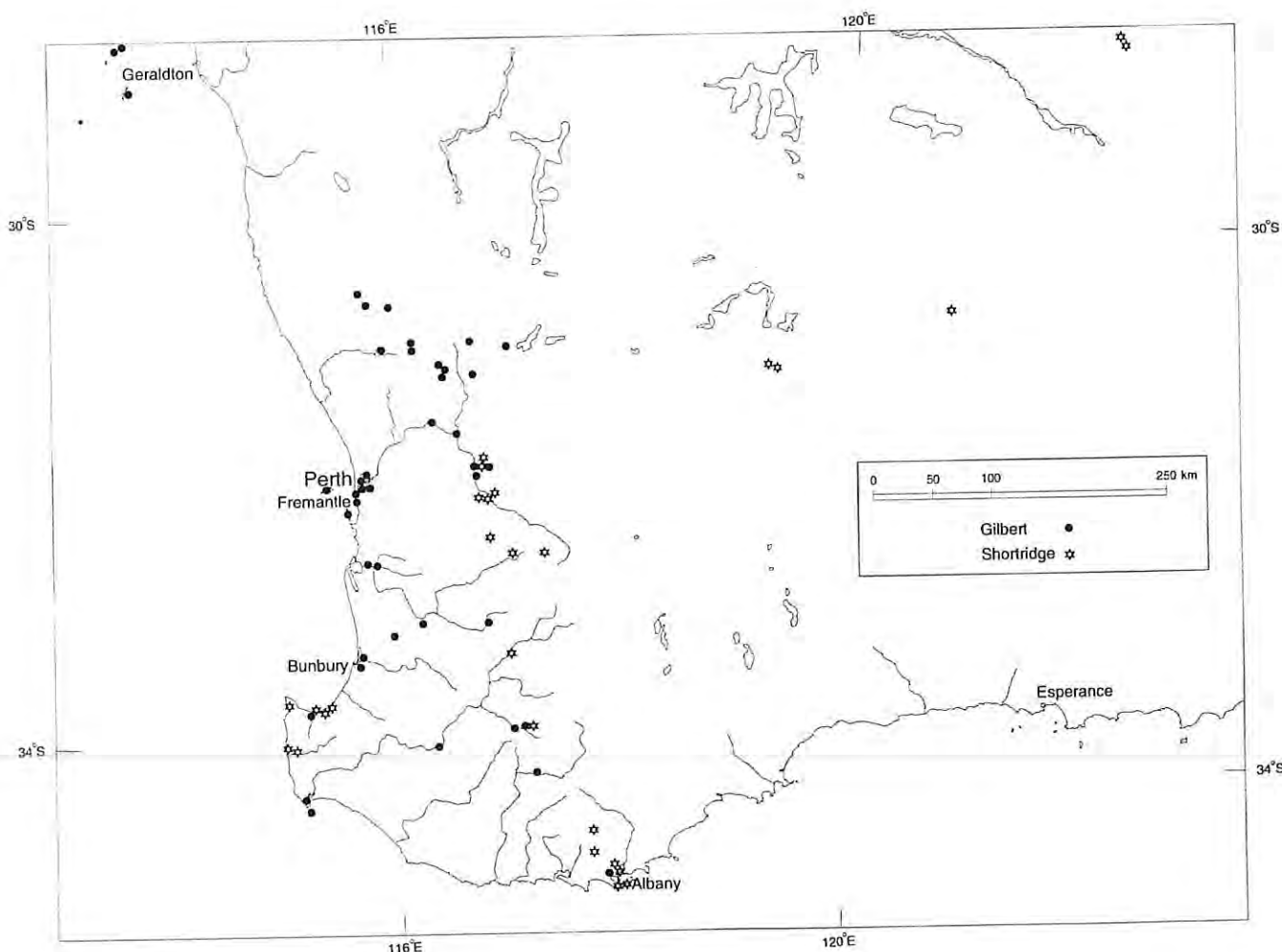


Figure 2. Localities visited by Gilbert or Shortridge. Although mammals were not collected at all of these sites, it is likely that observations of mammals were made at many of them. Localities that Shortridge visited north of Geraldton are not shown. Localities mentioned by Gilbert have been extracted from Fisher (1992).

Gould [ex Gilbert]. See Gould (1865).

Shortridge. Guy Shortridge (1880–1949) visited WA in 1904–07 and collected for W.E. Balston, who had farming interests near Albany (Shortridge 1910, 1936; Thomas 1906a, b).

King. Phillip Parker King (1791–1856) visited south-west WA (King George Sound) several times. In 1817 he recorded some Aboriginal names (King 1827, p. 145).

Nind. Isaac Scott Nind (1797–1868) was medical officer at the convict establishment at King George Sound from December 1826 to October 1829. Nind (1831) includes an extensive list of Aboriginal words.

Wilson. Thomas Braidwood Wilson (1792–1843) visited Swan River and King George Sound from October to December 1829. His book includes a short list of Aboriginal names collected at King George Sound (Wilson 1835).

Anon (1834). The observations recorded in this paper (Anon 1834) are generally attributed to Alexander Collie (1793–1835), who arrived in WA in 1829 and was appointed first Government Resident at Albany from March 1831 until September 1832.

Lyon. Robert Menli Lyon (b. 1789) lived from 1829 to 1834 in WA. He published (Lyon 1833) several newspaper articles containing the first list of Aboriginal words from the Swan River area. Moore (1884) stated that the list contained 'many inaccuracies and much that was fanciful'.

Bunbury. Henry William St Pierre Bunbury (1812–1875) was a military officer in south-west WA during the period March 1836–November 1837, stationed at York, Pinjarra, Busselton and Williams. His diaries were published by Bunbury and Morrell (1930).

Grey. George Grey (1812–1898) explored parts of south-west WA in 1838–39, and was Government Resident at Albany from August 1839 to March 1840. In his book (Grey 1840) he states that the word-list was compiled from as far as 100 miles north of Perth [i.e. to the south of Cervantes], Murray, Vasse and King George Sound. This list was stated to include words submitted by J. Hutt, G.F. Moore, F.F. Armstrong and the Bussells of the Vasse district.

Stokes. John Lort Stokes (1812–1855) several times visited south-west WA (Swan River, Australind and Albany) as part of a British naval survey of Australian waters (Stokes 1846). In his book he provides a list of Swan River words (pp. 217–220) gathered in October 1840.

Symmons. Charles Symmons (1804–1887) arrived at Perth in December 1839 and was appointed protector of

Aborigines. His book (Symmons 1841) consists of names gathered at Swan River by himself, J. Hutt and F.F. Armstrong (Whittell 1949, 1954a).

Moore. George Fletcher Moore (1798–1886) arrived in WA in October 1829 and departed in 1852. His book (Moore 1842, revised 1884) contains one of the most significant Noongar word-lists, which he acknowledged was contributed to by C. Symmons and 'a friend whose name I am not at liberty to mention'.

Brady. John Brady (1800–1871) was a Roman Catholic priest, then bishop, in WA from 1843–44, 1846–50, and 1851–52. Brady (1845) lists only a few Aboriginal words relevant to this paper.

Drummond. James Drummond (1784–1863) arrived in WA in June 1829, finally settling in the Toodyay district in 1836. He was an active collector of botanical specimens throughout the south-west in the period 1836–1851. Relevant words have been extracted from Anon (nd); only a few of the original documents have been sighted. Drummond usually capitalized Aboriginal words.

Smyth. Robert Smyth (1830–1889) settled in Victoria in 1852 and from about 1860 collated material about Aborigines from many published and other sources around Australia. Most of the information presented about south-west WA Aborigines (Smyth 1878, pp. 221–284) was written by Philip Chauncey (1816–1880), an assistant surveyor in WA in the period 1841–1853. However, no comprehensive word-list is included.

Salvado. Rosendo Salvado (1814–1900) arrived in WA in 1847 and founded the Benedictine Monastery at New Norcia in 1848. See Salvado (1851) and Stormon (1977). It is likely that Aboriginal words recorded from east and north of New Norcia refer to the out-stations Wyening (25 miles [40 km] distant) and Marah (40 miles [64 km]) respectively (Russo 1980, p. 169). The records from Salvado in Curr (1886) refer to New Norcia and Leschenault Bay.

Austin. Robert Austin (1825–1905) came to WA in 1840 and later led the so-called Settlers' Expedition to the north-east of the Avon Valley settlements in 1854 (Austin 1855). This party included one Noongar.

Oldfield. Augustus Oldfield (1821–1887) recorded valuable information about Aborigines when botanizing in 1858–59 near Murchison River and Shark Bay. His paper (Oldfield 1865) includes mammal names used by the 'Watchandie' [? = Nanda of Tindale 1974] and the 'Champion Bay tribe' [provided by R.J. Foley]. Oldfield (1865, p. 297) states that the 'Watchandie' tribe is located 180 miles [c. 290 km] north of the headquarters of the Champion Bay [Geraldton] tribe. This would place the provenance of his word-list as on the eastern shore of Shark Bay, near the Wooramel River.

Millett. Janet Millett resided at York with her husband (Anglican chaplain) from December 1863 to January 1869, and later published a book intended to serve as a guide to immigrants (Millett 1872).

Hunt. Charles Hunt (1833–1868) led, between July and November 1864, an expedition east of York in search of pastoral land (Hunt 1864). He was accompanied by one Noongar.

Ranford. Henry Samuel Ranford (1854–1934) was a land surveyor (Ranford 1875).

Forrest. John Forrest (1847–1918), accompanied by several Noongar trackers, explored parts of south-west WA in 1869, 1870 and 1874 (Forrest 1875).

Hassell, E. Ethel Hassell (1857–1933) was born in and lived in Albany until 1878, when she married and moved to Jerramungup. She relocated to Albany in 1886. Her word-list (Hassell 1975) relates to the vocabulary of the Wheelman tribe at Jerramungup.

Bussell. Alfred John Bussell (b. 1865), son of Alfred Bussell, pioneer settler in 1830 of Augusta and later Busselton, recorded Aboriginal names from this region (Bussell nd). According to Buller-Murphy (nd)(MS at Acc. No. 1648A/6 in Battye Library), he spoke the Aboriginal language fluently.

Hammond MS1. Jesse Hammond (b.1856) travelled extensively throughout south-west WA as a stockman/drover in the 1870s and 1880s. See Hammond (nd = MS1).

Hammond MS2. See Hammond (nd = MS2).

Hammond. See Hammond (nd = 1933).

Johnston. In his book, Johnston (1962) cites notes written by his cousin A.F. Clifton (1857–1948). These relate to the Australind area.

Curr. Edward Curr (1820–1899), a squatter who lived in various parts of eastern Australia before finally settling in Victoria in 1862, distributed standardized lists of English words to settlers across Australia and sought the equivalent local Aboriginal words. These lists were published in four volumes (Curr 1886).

Isaacs. Sam Isaacs (1845–1920) had an Aboriginal mother and lived near Margaret River. Frederick Slade Brockman (1857–1917) was a surveyor, who had married Grace Bussell in 1882. See Isaacs (nd).

Haddleton. Job Francis Haddleton (1879–1958) lived near Katanning on a farm selected by his father in 1864. His book (Haddleton 1952) includes valuable notes on the mammal species of the Katanning district.

Helms. Richard Helms (1858–1914). Attached to the Elder Expedition of 1891–92 as naturalist, he collected many Aboriginal words (Helms 1896), of which the only ones relevant to this paper come from Fraser Range and 'Yaurigabbi' (=Yoweragabbie, south-west of Mt Magnet). He also provides a word-list of Aborigines 'living round the south-western coast of Western Australia, mainly obtained through the assistance of C.A. Paterson...at Perth'.

Wells. Lawrence Wells (1860–1938), surveyor for the Elder Expedition, collected a few Aboriginal words (Wells 1893).

Markey. Thomas Markey (1863–1956), farmer of Toodyay, compiled two lists of Aboriginal words (Markey 1942), presumably from the Toodyay area.

Hassell, Ed. See Hassell, Ednie (nd). Edney [Edmund Arthur] Hassell (1881–1950) was a son of Ethel Hassell (Hassell 1975). This list appears to come from the south-west capes region.

Hassell, E.A. The identity of this person is uncertain. It could refer to Edith Annabelle Hassell (b. c. 1872) or Edmund Arthur Hassell (1881–1950), with the latter more likely. The provenance of these words (Hassell, E.A nd) appears to be the Jerramungup region. Note that this list was incorrectly attributed to an A.A. Hassell by Bindon and Chadwick (1992), who tentatively dated it at 1894. The manuscripts are very difficult to decipher, as the words in the lists have not been written carefully. Words in Acc. No. 436A/5a in Battye Library are stated to relate to Gairdner, Fitzgerald and Pallinup Rivers.

Drake-Brockman. Geoffrey Drake-Brockman (1885–1977) mentions in his book (1960) that as a child he stayed with his Bussell aunts at Burnside and Ellenbrook.

Leake. Bruce Leake (1880–1962) lived on part of a pastoral station established by his father in 1868 at Mooranoppin near Kellerberrin, before establishing his own farm at Woolundra, also near Kellerberrin (Leake 1962).

Buller-Murphy. Deborah Buller-Murphy (1887–1965) was descended from the Bussell and Drake-Brockman families, and had acquired words from Noongars at Busselton, Wallcliffe and Burnside. In c. 1957 she compiled a dictionary, which remains unpublished (Buller-Murphy nd). In Acc. No. 1648A/6 in Battye Library, she noted that Aboriginal legends were told to her as a child by her mother. She also acknowledged A.J. Bussell as the source of words in her dictionary.

Colonial Secretary. These lists, evidently prepared by officers (?police) of the WA Government, were published by the Colonial Secretary (1903, 1904). In many cases names listed could not be used here because no provenances are given.

Bates. Daisy Bates (1863–1951) was appointed by the WA Government in 1904 to gather information about Aborigines in WA. She distributed 500 blank vocabularies to postmasters, police, station owners and other settlers across WA (White 1985, Bates nd). She left WA in 1912. In some cases I have listed specific localities instead of the Magisterial District (abbreviated MD in the table); however, many of the localities cannot now be traced (G. Hoare¹, personal communication). I have gleaned the following information from Bates' records: Bwokunbup Hill and Boogerup [Kendenup] are within the Albany MD; Korrlup is 50 miles [80 km] NW of Jerramungup, Karadup is in Pinjarra MD; Wergejan [Beverly] is in York MD; Woorurdup is in Swan MD; and Wilgahmala [Berkshire Valley] and Nyerrgoo [30 miles [48 km] NE of Mogumber] are in Victoria Plains MD. Caution needs to be exercised in interpreting her lists, as by the early 1900s many full-blood Aborigines had relocated away from their tribal areas. Thus some words supplied by them may have related to their previous tribal areas rather than their location in 1904.

The blank 97-page vocabulary booklet (*Instructions for filling in particulars concerning the language, customs, and habits of the Aboriginal natives of Western Australia*) was issued under the Authority of M.A.C. Fraser, Government Statistician, and published by the Government Printer. In a two-page introduction it requested, opposite each English word listed, 'the equivalent word or words in the dialect spoken by the Aboriginal Natives of the immediate neighbourhood'. Pages 11–13 consist of a list of names of mammals, among which those relevant to this paper are: ant-eater (marsupial), bandicoot, cat (native), dingo, dormouse, hedgehog, kangaroo (blue), kangaroo (brush), kangaroo rat, kangaroo rat (brush-tailed), kangaroo (red), kangaroo (rock), mouse (pouched), opossum, opossum (ring-tailed), porcupine, rat (water), squirrel (grey), wallaby (banded), wallaby (rock) and wallaby (speckled-hair). For several widespread species I have included names from outside the south-west in order to provide context.

Bates 1913 and 1914. See Bates (1913) and Bates (1914) respectively.

Rae. William John Rae (?1872–1917) arrived in WA in the late 1890s and was a surveyor at Geraldton and later at Albany. The provenance of the names collected by him (Rae 1913) appears to be the Albany region.

Muir, A.G. This presumably refers to Andrew Gordon Muir (1867–1943), farmer at Mordalup. S.W. Jackson obtained Aboriginal words from him after a chance meeting at Deep River in 1912 (Abbott 1998).

Davis. Jack Leonard Davis (1917–2000) was a Noongar poet (Davis nd).

Le Soeuf and Burrell. Le Soeuf and Burrell (1926) attempted to summarize information about the mammals of Australia and New Guinea.

Anon (1928). See Anon (1928).

Scott. Lew Scott (personal communication 1999) was born in 1920 and lived and farmed near the lower Donnelly River.

Roberts. Vic Roberts (personal communication 1999) was born in 1920 and has lived and farmed at Scott River and the lower Blackwood River.

Atkins. W.H. Atkins (1918–1988) was a cleric who lived at Gnowangerup but travelled widely in the south-west of WA (Douglas 1991).

Troughton. Troughton (1967) was the last of many editions of a popular book (first published 1941) about mammals in Australia. In this book (p. 190) he mentions visiting the celebrated collector John Tunney in 1921, possibly the source of some of his Noongar words.

Spencer. See Spencer (1966).

Schorer. See Schorer (1968).

Ride. Ride (1970) was an important book synthesizing old and new information about the mammals of Australia.

Erickson. The Noongar names cited by Erickson (1974) appear to have been taken from otherwise unpublished diaries of early colonists of the Toodyay district.

de Burgh. See de Burgh (1976).

Coyne. Coyne (1980) provides a list of words from the Albany region.

Udell. See Udell (1980).

Gray. See Gray (nd).

Ramson. See Ramson (1988).

Whitehurst. See Whitehurst (1992).

Brooks and Ritchie. See Brooks and Ritchie (1994).

Winmar. See Winmar (1996).

SPELLING, CAPITALIZATION AND PRONUNCIATION OF NOONGAR NAMES

After analysis and grouping of these records, I have spelt the resulting names on the basis of the rules given by Whitehurst (1992). More esoteric and sophisticated

¹ Information Management Branch, CALM, Kensington

phonetic systems have been employed by the linguists Douglas (1976, 1991) and Von Brandenstein (1988). In order to encourage mammalogists to pronounce Noongar words correctly, I include in Table 1 information from Whitehurst (1992). The use of retroflex sounds has generally been avoided, as the simpler spelling and pronunciation should encourage wider use of Noongar names.

All of the names listed (Table 2) adhere to the spelling, syllables (if marked) and capitalization given in the original. Bates was not always consistent in capitalizing words, so I have capitalized all words provided by her. In Tables 2 and 3, KGS refers to the region around King George Sound, centred on Albany. Where several Noongar names are available, the one preferred by me is listed first (right column). This preference is based on a combination of criteria, viz. widespread use by Aborigines in south-west WA, few syllables, euphony and sonority, and ease of pronunciation. Clearly, it is not possible to maximize these attributes simultaneously. The selected name is offered as a basis for consideration by Noongars, mammalogists, and others. In the left column of Table 2 are current Latin and common names taken from a list maintained by A.A. Burbidge of the Department of Conservation and Land Management. Aboriginal names that do not appear to be Noongar are enclosed in braces.

RESULTS

Approximately 1100 records of Noongar names for native mammal species were discovered (Table 2). Reliable names, based on those recorded by Gilbert and Shortridge, were found for 39 species. I tentatively attributed names to three other species (*Sminthopsis granulipes*, *S. crassicaudata*, *Rattus tunneyi*) on the basis of geographic range (in the case of *Sminthopsis* in which *S. murina* has been subdivided into three species [Kitchener *et al.* 1984]). For eight other species (*Dasyurus cristicauda*, *Antechinomys laniger*, *Macropus rufus*, *Leporillus apicalis*, *Notomys alexis*, *Pseudomys hermannsburgensis*, *P. occidentalis* and *P. shortridgei*), no Noongar names were discovered in the sources searched. This is not surprising, as all but *P. occidentalis* and *P. shortridgei* occur marginally in the geographic range of Noongars as indicated in Figure 1.

The few names discovered of non-terrestrial mammals are listed in Table 3.

DISCUSSION

For most mammal species present in south-west WA, ample records of Noongar names exist. Which of the names presented in this paper should be adopted for general use is left for the appropriate authorities to decide; however, brevity, euphony and practicality are likely to be important factors in making this choice. Whether Noongar names in current use, but spelled differently from the rules provided by Whitehurst (1992), should be altered is an issue requiring discussion. It seems clear that a more

correct orthography would facilitate more accurate pronunciation. Wambenger and Noolbenger should be written *wambenga* and *ngooobongor* so that the *ng* is not voiced, and *noombat* will result in the correct pronunciation and not the erroneous 'Numb-bat' in use at present.

It needs to be emphasized that many of the Noongar names listed for the same species are equally valid, with the various names applicable to different parts of south-west WA. For example, as noted by Moore (1884) and others, many words from King George Sound are shortened by elimination of the final syllable (thus *balat/balawa*, *kwend/kwenda*, *ngoor/ngwayir*, *wol/woli*, *kwa/kwara*, *doot/dooda*). Other species had quite different regional names. Examples include *Dasyurus geoffroyi* (Vasse; Albany and southern wheatbelt; Swan Coastal Plain and northern wheatbelt); *Parantechinus apicalis* (Perth area; northern Swan Coastal Plain and northern wheatbelt; southern region); *Antechinus flavipes* (Albany region; rest of south-west); *Phascogale tapoatafa* (Vasse; Perth area; northern wheatbelt; southern wheatbelt; southern region); *Myrmecobius fasciatus* (Kojonup, Albany and Jerramungup; rest of south-west); *Perameles bougainville* (Albany region; rest of south-west); *Cercatus concinnus* (south-west capes; rest of south-west); *Pseudocheirus occidentalis* (Beverley, East of Katanning, Jerramungup and Bremer Bay; rest of south-west); *Tarsipes rostratus* (Perth area; Albany area); *Macropus eugenii* (Margaret River, Vasse and Scott River; rest of south-west); *Petrogale lateralis* (northern wheatbelt; southern wheatbelt); *Setonix brachyurus* (southern areas; northern areas); *Notomys mitchellii* and *Pseudomys albocinereus* (Perth; Moore River); and *Hydromys chrysogaster* (Perth; Vasse; Albany; Beverley and Jerramungup).

Eight wide-ranging species appear to have had invariant names across the south-west. These names are *nyingarn* [*Tachyglossus aculeatus*], *djalkat* [*Macrotis lagotis*], *koomal* [*Trichosurus vulpecula*], *boodi* [*Bettongia lesueur*], *woorap* [*Lagorchestes hirsutus*], *yongka* [*Macropus fuliginosus*], *worong* [*Onychogalea lunata*] and *manang* [*Lagostrophus fasciatus*].

The general conclusion that emerges from the above comparisons is that there is seldom an obvious linkage of names to tribal boundaries, as mapped by Tindale (1974). The clearest is the Wadandi tribe near the south-west capes and Vasse, with a distinct subset of names for several species (*ngoolldjangt* [*Dasyurus geoffroyi*], *wambenga* [*Phascogale* sp. n.], *donat* [*Sminthopsis griseoventer*], *nyeranit* [*Cercatus concinnus*], *bonin* [*Macropus eugenii*], *ngangaritj* [*Hydromys chrysogaster*]).

The scope for error in recording Aboriginal names is very great (e.g. Hasluck 1977, p. 207; Burbidge and Fuller 1990), with the language barrier the most obvious factor, particularly how the sound heard by Europeans was converted to an anglicized spelling (cf. Tench 1793, pp. 21, 122; Winnecke 1897, p. 40). Next is whether the European asked questions clearly. The Aborigine may have supplied a name for the species, or the part of the animal being pointed at by the European. Third, the Aborigine may not

have distinguished certain small species, e.g. rodents (cf. Tench 1793, p. 10; Oldfield 1865, pp. 255–256). Finally, the Aborigine may have said the equivalent of 'I don't know' or guessed at the name. Scanning the tabulation presented in this paper, particularly those species for which a wealth of Aboriginal names have been recorded, the reader will notice some names which do not resemble the other names listed. Examples include *wyalung*, *nyeranit*, *moilyer*, *wurak*, *beango* and *muritya*. The veracity of such names is thus difficult to confirm.

The names recorded by Gilbert from Moore River and Toodyay districts should be regarded as the most accurate. This is because Gilbert was often accompanied in these localities by Johnston Drummond (1820–1845), whom Gilbert praised thus: 'This young Man knows almost every production of the colony, most fortunately I have tried him in many instances, & invariably found his descriptions (most minute in particulars) agreeing perfectly with my own observations' (Wagstaffe and Rutherford 1954). Drummond associated readily with Aborigines and spoke their language fluently (Erickson 1969).

The list is known to contain some errors. Gilbert records *mardo* for *Antechinus flavipes* and *Notomys macrotis*, presumably on the basis of different species concepts of, or possibly an error in identification by, his Noongar aides. Some names published by Gould (1863) are based on inaccurate deciphering of Gilbert's generally clearly-written notes. Many erroneous spellings published by Wagstaffe and Rutherford (1954, 1955) are based on inaccurate copies of Gilbert's letters apparently made by Lord Derby's amanuensis.

Names collected in the 1830s, 1840s, and 1850s are least likely to have been contaminated by movement of Aborigines. As European settlement expanded and consolidated in the 1860s, Aboriginal society rapidly disintegrated, and many displaced Aborigines associated with shepherds and became casually involved in other farm activities, eventually drifting into Government camps. Some words may then have spread more widely (cf. Oldfield 1865, pp. 289–290; Bates 1992, p. 101).

Several 'left-over' Noongar names have been tentatively attributed, by a process of elimination, to species on the basis of their geographical range. Brackets have been used to indicate such interpretations. A few names could not be linked to any species with confidence, including N-anip, east of New Norcia, described as 'Specie piccolo di Kangarù' (Salvado 1851) and Puri, east of New Norcia, described tersely as 'Specie di Kangarù'. Note, however, that Moore (1884) defines 'Ngannip' as a joey. Hassell, E.A. (nd) also noted Kaibung ('red rock possum').

Some of the lists discovered provided names for male and female of the most conspicuous species. Those for *Macropus fuliginosus* show a high degree of consistency between lists. In contrast, the names recorded for male and female *Canis lupus* are frequently contradictory.

Noongar names for some mammal species have persisted in general use as locality names, such as towns, suburbs, pastoral stations or railway sidings. Examples include Ninghan, Quindalup, Gwindinup, Noggerup,

Goomalling, Watheroo, Ongerup, Warriup, Yoongarillup, Quairading, Kwobrup, Kendenup, Bokal, Quagamirup Brook and Spring, Boranup, Dwarda, Twertup, Mokine and Mount Yokine. Hassell, E.A. (nd) lists many localities derived from mammal names; few of these are listed in the DOLA database. The name *dunnart* has been generalized by mammalogists as a common name for all species in the genus *Sminthopsis*.

The northern and eastern boundaries of the Noongar language have been vaguely described in the anthropological literature. Bates (1914) stated that the approximate northern and eastern limits were Gingin and Esperance respectively. In her newspaper articles the northern boundary was given as between Dongara and Geraldton or near Jurien Bay, and the eastern limit was stated as east of Esperance (Bates 1992). Douglas (1976) treated the northern boundary (at least at the time of his research) as approximating a line joining Geraldton – Mt Magnet – Kalgoorlie – Esperance, whereas Thieberger (1987) set the limits closer to Jurien – north of Southern Cross – east of Esperance. Some of the names of widespread mammal species recorded here may help define these limits more precisely. Some Aboriginal names from the deserts of WA for *Trichosurus vulpecula* and *Canis lupus* (Burbidge *et al.* 1988) indicate a close resemblance with names recorded in this paper from near Geraldton and Carnamah. Names recorded for *Macropus fuliginosus* from Geraldton and Bremer Bay–Esperance seem to represent a penetration of non-Noongar names from Murchison, Northampton and the Goldfields into the south-west. Caution is necessary, however, as one Noongar name of *Dasyurus geoffroii* bears a close similarity with one name for this species widely used in the WA deserts (see Burbidge *et al.* 1988).

Attitudes of mammalogists to using Aboriginal names do not appear to demonstrate consistency in usage. Anon (1928) made extensive use of Noongar names, but retained the following English names: Pig-footed Bandicoot, Grey Kangaroo, Brush, Rock Wallaby, Ring-tail, Fat-tailed Dunnart, Echidna, Honey Mouse and Possum. Troughton (1967, pp. 31, 44) thought that the Noongar names *chuditch* and *wambenger* were unsuitable for species with such broad geographical ranges. Ride (1970) preferred the use of Noongar names, perhaps following Anon (1928), for 10 species. Strahan (1981) regarded efforts to popularize Aboriginal names as an attempt to resurrect forgotten names. This perspective is incorrect when applied to south-west WA, where there is remarkable continuity in use of many Noongar names for native mammal species. Subsequently, Strahan (1983) appeared to adhere to the view that only one correct common name exists, attributing confusion to 'ignorance and local loyalties'. Only four Noongar names were approved as common names, and two of these were given in bastardized form (Strahan 1995). My view is that the quest for one vernacular name for each species is an unnecessary duplication of the role of Latin binomials. In Europe, for example, each nation has its own vernacular name for each species of mammal, and no one common name is regarded as more correct or fundamental than another.

Providing Noongar names for mammal species as accurately as possible is only the first stage in facilitating their general use. The next step is learning to pronounce the names as correctly as possible.

ACKNOWLEDGEMENTS

I am grateful to Clemency Fisher, Vic Roberts, Lew Scott, Lisa Wright (Librarian, Woodvale Research Centre of CALM), Brian Goodchild (Department of Land Administration [DOLA]), and staff of the Battye Library for assistance. I also thank the University of Adelaide (which holds the copyright) for allowing me to publish names of mammals in the Daisy Bates Papers held by the National Library of Australia. I also thank Andrew Burbidge, Neil Burrows and Tony Friend for commenting on a draft.

REFERENCES

- Abbott, I. (1980). Aboriginal man as an exterminator of wallaby and kangaroo populations on islands round Australia. *Oecologia* **44**, 347–354.
- Abbott, I. (1983). Aboriginal names for plant species in south-western Australia. Forests Department of Western Australia *Technical Paper* No. 5.
- Abbott, I. (1998). Avifauna of the Irwin Inlet-Broke Inlet-Mt Frankland region of south-west Western Australia 1912–1913. *CALMScience* **2**, 373–386.
- Anon [attrib. Collie, A.] (1834). Anecdotes and remarks relative to the Aborigines at King George's Sound. *Perth Gazette and Western Australian Journal* [newspaper], July–August [reprinted in Green 1979].
- Anon (1928). Popular names for marsupials. Museum Leaflet No. 1, Public Library, Museum, and Art Gallery of Western Australia, Perth.
- Anon (nd). James Drummond's letters and published articles [typescript prepared by R. Erickson]. Bound copy held in library, WA Herbarium, Department of Conservation and Land Management, Kensington Western Australia.
- Austin, R. (1855). Journal...expedition...interior of Western Australia, north and east of the settled districts... Government Printer, Perth.
- Bates, D. (1992). *Aboriginal Perth and Bibbulmun Biographies and Legends* (ed. P.J. Bridge). Hesperian Press, Victoria Park, Western Australia.
- Bates, D.M. (nd = ?1904). [Manuscript or typescript vocabularies] Section XII. Part 2. Language: Grammar and Vocabularies. Eucla District (folio 39/1-316), Southwestern District (folio 40/1-332, 41/1-493, 42/1-297, 43/1-132, 44/1-103, 45/1-136, 46/1-270), Norseman, Southern Cross and Eastern Goldfield Districts (folio 47/1-128, 55/1-126, 56/1-245, 57/1-126, 58/1-109). National Library of Australia, Canberra.
- Bates, D.M. (1913). [Native Vocabulary] Typescript, Department of Land Administration Library, Midland, Western Australia.
- Bates, D.M. (1914). A few notes on some South-western Australian dialects. *Journal of the Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland* **44**, 65–82.
- Bindon, P. and Chadwick, R. (1992). *A Nyoongar Wordlist from the South-West of Western Australia*. Western Australian Museum, Perth.
- Brady, J. (1845). *A Descriptive Vocabulary of the Native Language of W. Australia*. S.C. de Propaganda Fide, Rome.
- Braithwaite, R.W., Morton, S.R., Burbidge, A.A. and Calaby, J.H. (1995). *Australian names for Australian rodents*. Australian Nature Conservation Agency, Canberra.
- Brooks, M. and Ritchie, J. (1994). *Words from the West. A Glossary of Western Australian Terms*. Oxford University Press, Melbourne.
- Buller-Murphy, D. (nd). Dictionary of the Dordenup language. Typescripts and manuscripts. Acc. No. 1648A/269/9, 1648A/269/11, 1648A/269/10 & 1648A/6. Battye Library, Perth, Western Australia.
- Bunbury, W.S.P. and Morrell, W.P. (ed.) (1930). *H.W. Bunbury. Early Days in Western Australia*. Oxford University Press, London.
- Burbidge, A.A. and Fuller, P.J. (1990). On the vernacular name of *Petrogale burbidgei*. *Records of the Western Australian Museum* **14**, 645–646.
- Burbidge, A.A., Johnson, K.A., Fuller, P.J. and Southgate, R.I. (1988). Aboriginal knowledge of the mammals of the central deserts of Australia. *Australian Wildlife Research* **15**, 9–39.
- Bussell, A.J. (nd). South West Aboriginal Language or Dialect – What the Aborigines Term 'Dornderup Wongie' and other things concerning Australia generally. Typescript, Battye Library, Perth, Western Australia.
- Colonial Secretary of Western Australia. (1903, 1904). Aboriginal place names and meanings. *Science of Man* **24** October 1903, 23 November 1903, 30 January 1904, 22 February 1904.
- Coyne, P. (1980). A Nyungar Vocabulary List from the Albany area. Typescript, Western Australian Museum Library, Perth.
- Curr, E.M. (1886). *The Australian Race: Its Origin, Languages, Customs, Place of Landing in Australia, and the Routes by which it spread itself over the Continent*. Volume 1. Government Printer, Melbourne.
- Davis, J. (nd). A Glossary of the Bibbulmun Language. Typescript, Battye Library, Perth, Western Australia.
- de Burgh, W.J. (1976). *Neergabby...A History of the Moore River and Lower Gingin Brook 1830 to 1960*. Shire of Gingin, Western Australia.
- Dixon, J.M. (1983). *The Mammals of Australia John Gould*. Macmillan, South Melbourne.

- Douglas, W.H. (1976). *The Aboriginal Languages of the South-West of Australia*, 2nd edn. Australian Institute of Aboriginal Studies, Canberra.
- Douglas, W. (1991). *W.H. Atkins Memorial Nyungar-English English-Nyungar Dictionary*. Privately Published, Kalgoorlie, Western Australia.
- Drake-Brockman, G. (1960). *The Turning Wheel*. Paterson Brokensha, Perth, Western Australia.
- Erickson, R. (1969). *The Drummonds of Hawthornden*. Lamb Paterson, Perth, Western Australia.
- Erickson, R. (1974). *Old Toodyay and Newcastle*. Toodyay Shire Council, Toodyay, Western Australia.
- Fisher, C.T. (1992). Discovery and interpretation of the Australian fauna, with special reference to John Gilbert. PhD thesis, School of Natural Sciences, Liverpool Polytechnic, UK.
- Forrest, J. (1875). *Explorations in Australia*. Sampson Low, Marston, Low, & Searle, London.
- Gilbert, J. MS1. (?1843a). The Mammals of Western Australia. Version 1. Registered as 8/9 in the library of the Natural History Museum, London.
- Gilbert, J. MS2 (?1843b). Mammals of Western Australia. Version 2. Registered as 8/10 in the library of the Natural History Museum, London.
- Gould, J. (1863). *The Mammals of Australia*. Author, London.
- Gould, J. (1865). *Handbook to the Birds of Australia*. Volume 1, p. 115. Author, London.
- Gray, C. (nd = 1987, according to Bindon and Chadwick 1992). [Three page word-list of coastal Aborigines between Bremer Bay and Esperance]. Typescript, Western Australian Museum, Perth.
- Gray, J.E. (1841). Contributions towards the geographical distribution of the Mammalia of Australia, with notes on some recently discovered species. In Grey, G. *Journals of Two Expeditions of Discovery...* Volume 2, pp. 397-444. T. & W. Boone, London.
- Green, N. (ed.) (1979). *Nyungar – The People: Aboriginal Customs in the Southwest of Australia*. Creative Research, Perth, Western Australia.
- Grey, G. (1840). *A Vocabulary of the Dialects of South Western Australia*, 2nd edn. Boone, London.
- Haddleton, J.F. (1952). *Katanning Pioneer*. Paterson Brokensha, Perth, Western Australia.
- Hallam, S.J. (1989). Aboriginal demography in Southwestern Australia: Census lists. In *Aborigines of New Norcia 1845-1914*, pp. 179-216. Bicentennial Dictionary of Western Australians. Volume 7. University of Western Australia Press, Nedlands.
- Hammond, J.E. (nd = MS1). Vocabulary of the South West Aborigines. Typescript, Battye Library, Perth, Western Australia.
- Hammond, J.E. (nd = MS2). The Native Language of the South West. Typescript, Battye Library, Perth, Western Australia.
- Hammond, J.E. (nd = 1933). *Winjan's People*. Imperial Publishing Co., Perth, Western Australia.
- Hasluck, P. (1977). *Mucking About: An Autobiography*. Melbourne University Press, Melbourne.
- Hassell, E. (1975). *My Dusky Friends*. Privately published, East Fremantle, Western Australia.
- Hassell, Ednie (nd). [Native vocabulary]. Typescript, Department of Land Administration Library, Midland, Western Australia.
- Hassell E.A. (nd). MSS lists. Acc. No. 436A/5a, 436A/5b, 436A/4 & 436A/6. Battye Library, Perth, Western Australia.
- Helms, R. (1896). Anthropology. *Transactions of the Royal Society of South Australia* 16, 237-332.
- Hunt, C.C. (1864). Journal of exploration eastward of York in 1864. Typescript of Field Book, Battye Library, Perth, Western Australia.
- Isaacs, S. (nd). 'Aborigine Proper Nouns. [Annotated as 'Obtained by F.S. Brockman...from...half caste settler in the Margaret River Dist.']. Typescript, Department of Land Administration Library, Midland, Western Australia.
- Johnston, F.M. (1962). *Knights and Theodolites: A Saga of Surveyors*. Edwards and Shaw, Sydney.
- King, P. P. (1827). *Narrative of a Survey of the Intertropical and Western Coasts of Australia, performed between the years 1818 and 1822*. Volume 2. Murray, London.
- Kitchener, D.J., Stoddart, J. and Henry, J. (1984). A taxonomic revision of the *Sminthopsis murina* complex (Marsupialia, Dasyuridae) in Australia, including descriptions of four new species. *Records of the Western Australian Museum* 11, 201-248.
- Leake, B.W. (1962). *Eastern Wheatbelt Wildlife: Experiences of a W.A. Naturalist*. Privately Published, Perth, Western Australia.
- Le Soeuf, A.S. and Burrell, H. (1926). *The Wild Animals of Australasia*. Harrap, London.
- Lyon, R.M. (1833). A glance at the manners, and language of the Aboriginal inhabitants of Western Australia; with a short vocabulary. *Perth Gazette and Western Australian Journal* [newspaper], 30 March, 6 April, 13 and 20 May. [reprinted in Green 1979]
- Markey, T.J. (1942). [Two letters to Mr Hamersley MLC, hand-written.]
- Meagher, S.J. (1974). The food resources of the Aborigines of the south-west of Western Australia. *Records of the Western Australian Museum* 3, 14-65.
- Millett, E. (1872). *An Australian Parsonage or, the Settler and the Savage in Western Australia*. Stanford, London.

- Moore, G.F. (1842). *A Descriptive Vocabulary of the Language in Common Use amongst the Aborigines of Western Australia...* Orr & Co., London.
- Moore, G.F. (1884). *Diary of Ten Years Eventful Life of an Early Settler in Western Australia; and also A Descriptive Vocabulary of the Language of the Aborigines*. Walbrook, London.
- Nind, S. (1831). Description of the natives of King George's Sound (Swan River Colony) and adjoining country. *Journal of the Royal Geographical Society* 1, 21–51.
- Oldfield, A. (1865). On the Aborigines of Australia. *Transactions of the Ethnological Society of London* 3, 215–298.
- Paterson, C.A. (1896). Notes about the tribes inhabiting the costal [*sic*] district from Geraldton to Albany, and those of territories nearest adjoining them. *Transactions and Proceedings of the Royal Society of South Australia* 16, 288–291.
- Rae, W.J. (1913). Native vocabulary. Typescript, Department of Land Administration Library, Midland, Western Australia.
- Ramson, W.S. (ed.) (1988). *The Australian National Dictionary*. Oxford University Press, Melbourne.
- Ranford, H.S. (1875). [Wordlist, Stirling Range area, Field Book P/146]. Manuscript, Department of Land Administration Library, Midland, Western Australia.
- Ride, W.D.L. (1970). *A Guide to the Native Mammals of Australia*. Oxford University Press, Melbourne.
- Russo, G. (1980). *Lord Abbot of the Wilderness*. Polding Press, Melbourne.
- Salvado, R. (1851). *Memorie Storiche dell'Australia...* S. Congreg. de Propaganda Fide, Roma.
- Schorer, A. (1968). *History of the Upper Blackwood*. South West printing & Publishing Co, Bunbury, Western Australia.
- Serventy, D.L. and Whittell, H.M. (1948). *Birds of Western Australia*. Paterson Brokensha, Perth, Western Australia.
- Shortridge, G.C. (1910). An account of the geographical distribution of the marsupials and monotremes of southwest Australia, having special reference to the specimens collected during the Balston Expedition of 1904–1907. *Proceedings of the Zoological Society of London* 1909, 803–848.
- Shortridge, G.C. (1936). Field notes (hitherto unpublished) on Western Australian mammals south of the Tropic of Capricorn (exclusive of Marsupialia and Monotremata), and records of specimens collected during the Balston Expeditions (November 1904 to June 1907). *Proceedings of the Zoological Society of London* 1936, 743–749.
- Sinclair, E.A., Danks, A. and Wayne, A.F. (1996). Rediscovery of Gilbert's Potoroo, *Potorous tridactylus*, in Western Australia. *Australian Mammalogy* 19, 69–72.
- Smyth, R.B. (1878). *The Aborigines of Victoria: with Notes relating to the Habits of the Natives of other Parts of Australia and Tasmania....* Volume 2. Government Printer, Melbourne.
- Spencer, I. (1966). *Darkan's Early Days: One Hundred Years of Darkan's History 1862–1962*. Author.
- Stokes, J. L. (1846). *Discoveries in Australia...* Volume 2. Boone, London.
- Stormon, E.J. (transl. & ed.) (1977). *The Salvado Memoirs*. University of Western Australia Press, Nedlands.
- Strahan, R. (1981). *A Dictionary of Australian Mammal Names*. Angus and Robertson, Sydney.
- Strahan, R. (ed.) (1983). *The Australian Museum Complete Book of Australian Mammals*. Angus and Robertson, Sydney.
- Strahan, R. (ed.) (1995). *The Mammals of Australia*. Reed Books, Sydney.
- Symmons, C. (1841). *Grammatical Introduction to the Study of the Aboriginal Language of Western Australia*. Perth.
- Tench, W. (1793). *A Complete Account of the Settlement at Port Jackson, in New South Wales...* Nicol, London.
- Thieberger, N. (1987). Handbook of WA Aboriginal Languages (South of the Kimberley Region). Mount Lawley College of Advanced Education, Perth, Western Australia.
- Thomas, O. (1906a). On mammals collected in south-west Australia for Mr. W.E. Balston. *Proceedings of the Zoological Society of London* 1906, 468–478.
- Thomas, O. (1906b). List of further collections of mammals from Western Australia, including a series from Bernier Island, obtained for Mr. W.E. Balston; with field-notes by the collector, Mr. G.C. Shortridge. *Proceedings of the Zoological Society of London* 1906, 763–777.
- Tindale, N.B. (1974). *Aboriginal Tribes of Australia*. University of California Press, Berkeley.
- Troughton, E. (1967). *Furred Animals of Australia*, 9th edn. Angus and Robertson, Sydney.
- Udell, H. (1980). *A History of Gingin 1830 to 1960*. Gingin Shire Council, Gingin, Western Australia.
- Von Brandenstein, C.G. (1988). *Nyungar Anew*. Department of Linguistics, Australian National University, Canberra.
- Wagstaffe, R. and Rutherford, G. (1954). Letters from Knowsley Hall, Lancashire, III: John Gilbert. *North Western Naturalist* 1954, 487–503.
- Wagstaffe, R. and Rutherford, G. (1955). Letters from Knowsley Hall, Lancashire, III: John Gilbert (continued). *North Western Naturalist* 1955, 9–22.
- Wells, L.A. (1893). Vocabularies of words and phrases, with translations. Pp 74–78 in D. Lindsay, *Journal of the Elder Exploring Expedition, 1891*. South Australia Legislative Assembly, Paper No. 45.

White, I. (ed.) (1985). *D. Bates. The Native Tribes of Western Australia*. National Library of Australia, Canberra.

Whitehurst, R. (1992). *Noongar Dictionary*. Noongar Language and Culture Centre, Bunbury, Western Australia.

Whittell, H.M. (1949). The visits of John Gilbert, naturalist, to Swan River Colony. *Journal and Proceedings of the Western Australian Historical Society* 4, 23–53.

Whittell, H.M. (1954a). *The Literature of Australian Birds: A History and a Bibliography of Australian Ornithology*. Paterson Brokensha, Perth, Western Australia.

Whittell, H.M. (1954b). John Gilbert's notebook on marsupials. *Western Australian Naturalist* 4, 104–114.

Wilson, T. B. (1835). *Narrative of a Voyage round the World...* Sherwood, Gilbert & Piper, London.

Winmar, R. (1996). *Walwaling. The Hill that Cries*. D. Winmar, Manning Western Australia.

Winnecke, C. (1897). *Journal of the Horn Scientific Exploring Expedition, 1894...* Government Printer, Adelaide, South Australia.

TABLE 1

Pronunciation and spelling of Noongar words (after Whitehurst 1992).

Air stream from lungs:	Labial: Lip sounds	Dental: Tip of tongue placed against teeth	Alveolar: Tip of tongue placed on hard palate	Retroflex: Tip of tongue placed towards rear of hard palate	Velar: Back of tongue placed on soft palate
Stopped by lips or tongue	b- -b- -p	dj- -dj- -tj	d- -d- -t	-rd- -rt	k- -k
By-passed through nose	m	ny	n	-rn- -rn	ng
Escapes over the sides of tongue		-ly- -ly	l	-rl- -rl	
Passes over centre of tongue			-rr- -rr	r	
Passes freely through mouth	w		y		
Not stopped (vowels)	i	e	a	o	oo

Notes: A letter followed by a hyphen signifies that the letter is used only to begin a word; a letter preceded by a hyphen signifies that the letter is used only to end a word; and a letter preceded and followed by a hyphen signifies that the letter is used only in the middle of a word.

Consonants and vowels are generally pronounced as in English; but note particularly: **a** (as in media); **b** (spit); **d** (stall); **dj** (dew); **i** (hit); **k** (skill); **ng** (singer, not finger); **ny** (onion); **o** (law); **oo** (book); **p** (spill); **r** (rake); **rr** (sporrán).

Emphasis is on the first syllable.

TABLE 2

List of Noongar names for mammal species.

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
TACHYGLOSSIDAE		
<i>Tachyglossus aculeatus</i> Echidna	Gilbert MS: Dun-ung-er-de (Guildford, Toodyay), Ngoong-arn (York). MS2 has the variant: Dun-ung-er-de (Toodyay district)	nyingarn [ny'ing'arn] donongerde [don'ong'er'de]
	Gilbert in Gould: Dun-ung-er-de (Toodyay, Guildford districts), Nyoong-arn (York district)	
	Shortridge: Ningan	
	Bates: Gwing'un (Murchison area), Ning na an (New Norcia), Nyeeng-arn (Wilgahmala), Nyingarn (Carnamah, Nyerrgoo, York MD, Meckering, Mardangoora, East of Katanning, Coolgardie MD, West of Menzies); Nyingan, Nyingain (Dandaragan)	
	Bates 1913: Eelyingarra (Dongara)	
	Davis: Nyingarn	
	Markey: Ninghan	
	Whitehurst: nyingarn	
	Winmar: ningarn	
DASYURIDAE		
<i>Dasyurus cristicauda</i> Mulgara		
Threatened		
Species occurred outside the itinerary of Gilbert		
<i>Dasyurus geoffroii</i> Chuditch	Gilbert MS: Bur-jad-da (Perth), Bar-ra-jit (mountain districts), Ngoor-ja-na (Vasse). MS2 has the variants: Bar-ra-jit (York	djooditj [djoo'ditj] ngooldjangit [ngool'djang'it]
Threatened		

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
Newly endemic to WA through extinction in other parts of its geographic range in Australia	and Toodyay district); Dju-tytch (KGS)	badjada [ba'dja'da]
	Gilbert in Gould: Bur-jad-da (Perth), Bar-ra-jit (York and Toodyay districts), Ngoor-ja-na (Vasse), Dju-tytch (KGS)	
	Gilbert in Whittell: Dju-tytche (KGS)	
	Shortridge: Chuditch (Beverley), Gnuljargneet (Beverley), Barry-git (Moore R), Chudich	
	Moore: Barjadda, Barrajit	
	Oldfield: {Tin-do-kat}	
	Hassell, E.: chudic	
	Bussell: Ngoolarngeat	
	Isaacs: Ngwool-jarn-ee, Ngwool-jarn-eet	
	Hassell, Ed.: ngoolgarngeat	
	Hassell, E.A.: chutic	
	Buller-Murphy: Ngoolgarngeat	
	Colonial Secretary: Cuttish (Beverley sub-district)	
	Bates: Bajarda (East of Laverton), Bajjarda (Murrumbidgee), Bajjat (Norseman MD), Balgart, Baljeerda (Murchison area), Barjert (Guildford & Perth area); Baljerda (Dandaragan), Balyart (Woorurdup); Barajeert (Nyerrgoo), Barjot (Northam), Barrjat, Barrjet (Gingin); Barjeerde (Pinjarra MD), Barjerda (Carnamah), Barrjeet (Wonnerup & Capel Districts), Barrjerda (Wilgahmala, Mardangoora), Chudich (Jerramungup), Jooteetch (Bridgetown MD, Kojonup,	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	East of Katanning, Korrlup, Bremer Bay – Esperance), Joodeetch (Williams MD, Albany MD), Jootitch (Meckering, Wergejan, Albany MD), Ner-gup (Busselton), Ngoorijangin (Vasse MD), Ngoorjangit (Wonnerup & Capel Districts), {Parjerda (West of Menzies)}	
	Rae: Chutikk	
	Davis: Choorditch	
	Anon 1928: Chuditch	
	Roberts: Chuditch	
	Atkins: tjunik, djunik, djudik	
	Troughton: Chuditch	
	Ride: Chuditch	
	de Burgh: barrajuck	
	Gray: Choodich	
	Brooks & Ritchie: chuditch, judij	
	Winmar: choorditch	
<i>Parantechinus apicalis</i>	Gilbert MS: Marn-dern (Moore R), Wy-a-lung (Perth), Dib-bler (KGS)	dibla [dib'la] madoon [mad'oon]
Dibbler		
Threatened		
Endemic to WA	Gilbert in Gould: Marn-dern (Moore R), Wy-a-lung (Perth), Dib-bler (KGS)	
	Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Mara-dera (Moore R)	
	Grey: Ma-doon	
	Moore: Madun	
	Bates: Matoon (Gingin), Matoorn (Gingin), Mordurn (Wergejan, Meckering)	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<i>Antechinus flavipes</i> Mardo	Anon 1928: Dibbler	
	Troughton: Dibbler	
	Ride: Dibbler	
	Brooks & Ritchie: dibala?, dibbler	
	Gilbert MS: Mar-do (Moore R), Man-durt (Perth), Tum-mart (KGS)	mado [ma'do] domat [dom'at]
	Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Mar-do (Moore R)	
	Shortridge: Mordar (Margaret R)	
	Grey: Mar-do	
	Symmons: Mar-do	
	Moore: Mardo	
	Bussell: Morder	
	Isaacs: Moor-da	
	Buller-Murphy: Morder	
	Colonial Secretary: Mardo (York sub-district)	
	Bates: Marda (Nyerrgoo), Mardoo (Gingin, Pinjarra MD), Morda (Nyerrgoo, Woorurdup, Guildford & Perth area, Vasse MD), Mardoor (Wonnerup & Capel Districts), Moerda (Busselton), Moorda (Busselton), Mora (New Norcia), Mota (New Norcia), Tamart (Plantagenet area), Tammart (Denmark), Tumart (Bwokunbup Hill)	
	Anon 1928: Mardo	
	Ride: Mardo	
	Brooks & Ritchie: mardo	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<i>Phascogale calura</i> Red-tailed phascogale Threatened Newly endemic to WA through extinction in other parts of its geographic range in Australia	Gilbert MS: King-goor (Williams district). MS2 has the variant: King-goor (Williams R) Gilbert in Gould: King-goor (Williams R)	kingo [king'o]
<i>Phascogale sp. nov.</i> Wambenger, Brush-tailed phascogale Newly endemic to WA because molecular techniques demonstrate that this taxon is a full species. This will necessitate a new species epithet (P. Spencer, personal communication)	Gilbert MS: Bul-loo-wa (York), Bal-la-ga (Perth), Bal-la-wa-ra (south of Perth), Bal-lard (KGS). MS2 has the variant: Bal-la-wa-ra (north of Perth) Gilbert in Gould: Bal-lard (KGS), Bul-loo-wa (York district), Bal-a-ga (Perth), Bal-la-wa-ra (north of Perth) Shortridge: Coming-coming (Beverley), Wambenger (Busselton) Grey: Bal-la-ga-ra; Bal-lard (KGS) Moore: Ballagar (north of Perth), Ballard (KGS), Ballawara (Perth), Bellogar Salvado: Moton Isaacs: Wam-bing-ga Hassell E.A.: Coming Coming Bates: Balagur (Woorurdup), Ballart (Bridgetown MD, Kojonup, East of Katanning), Balowaree (Pinjarra MD), Biljart (Korrlup), Guming-guming (East of Katanning), Paalgurt (Korrlup), Palatt (New Norcia), Pawallat (New Norcia), Wamburuga (Wonnerup & Capel Districts), Wamburnong (Vasse MD), Wer-um-berra (Busselton) Rae: Kumining, Palikk	wambenga [wam'beng'a] balat [bal'at] balawa [bal'aw'a] koming koming [kom'ing kom'ing]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Anon 1928: Wambenger	
	Roberts: Wambenger	
	Troughton: Wambenger	
	Ramson: wambanong	
	Brooks & Ritchie: wambanang?, wambenger	
<i>Antechinomys laniger</i> Kultarr		
Species occurred outside the itinerary of Gilbert		
<i>Sminthopsis crassicaudata</i> Fat-tailed dunnart	Hassell, E.A.: Gnudar [Note: name attributed tentatively to this species. Hassell called it the fat-tailed mouse]	ngooda [ngoo'da]
No Noongar name was recorded by Gilbert – the only specimen obtained was captured by a domestic cat		
<i>Sminthopsis dolichura</i> Little long-tailed dunnart		
<i>Sminthopsis gilberti</i> Gilbert's dunnart		
Endemic to WA		
<i>Sminthopsis granulipes</i> White-tailed dunnart	Gilbert MS: Twoor-dong (KGS) [Note: name attributed tentatively to this species]	djoordong [djoor'dong]
Endemic to WA	Gilbert in Gould: Twoor-dong (KGS) [Note: name attributed tentatively to this species]	
<i>Sminthopsis griseoventer</i> Grey-bellied dunnart	Gilbert MS: Dtam-in (Perth) [Note: name attributed tentatively to this species]	donat [don'at] djamin [djam'in]
Endemic to WA	Gilbert in Gould: Otam-in (Perth) [Note: name attributed tentatively to this species]	
	Shortridge: Dunnart (Margaret R)	
	Isaacs: Dun-nart	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Bates: Danart (Wonnerup & Capel Districts), Danarda (Wonnerup & Capel Districts), Dannart (Vasse MD)	
	Anon 1928: Dunnart	
	Ramson: danart	
MYRMECOBIIDAE		
<i>Myrmecobius fasciatus</i>		
Numbat	Gilbert MS: Noom-bat (York districts), Wai-hoo (KGS). MS2 has the variant: Noom-bat (York and Toodyay districts)	noombat [noom'bat] wioo [wi'oo]
Threatened		
Newly endemic to WA through extinction in other parts of its geographic range in Australia	Gilbert in Gould: Noom-bat (York and Toodyay districts), Wai-haw (KGS)	
	Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Wombat	
	Shortridge: Numbat	
	Moore: Numbat (York)	
	Millett: Noombat	
	Hassell, E.: weeoo	
	Haddleton: numbat	
	Hassell, E.A.: Weeou, Wee-u	
	Leake: Numbat	
	Bates: Nombat (Jerramungup), Noombat (Bridgetown MD, East of Katanning, Kojonup), Nyoombot (Gingin), Weeoo (Kojonup, Albany MD, Korrlup), Wi-u (East of Katanning)	
	Rae: wiu	
	Anon 1928: Numbat	
	Roberts: Noombart	
	Troughton: Numbat	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Spencer: nambat	
	Ride: Numbat	
	Gray: Weeu	
	Ramson: numbat	
	Whitehurst: noombat	
	Brooks & Ritchie: numbada, numbat	
PERAMELIDAE		
<i>Chaeropus ecaudatus</i>		
Kandjilpa, Pig-footed bandicoot	Gilbert MS: Bur-da (Walyemara), Wot-da (inland from York district)	boda [bo'da] woda [wo'da]
Extinct	Gilbert in Gould: Bur-da (Walzemara district), Wot-da (interior from York)	boodal [boo'dal]
	Shortridge: Buddile (Beverley)	
	Leake: Bertie	
<i>Isoodon obesulus</i>		
Quenda	Gilbert MS: Gwen-dee (Perth), Quoint (KGS)	kwenda [kwen'da]
	Gilbert in Gould: Gwen-dee (Perth), Quoint (KGS)	
	Shortridge: Quaint or Waint (Beverley), Queenda (Margaret R)	
	Nind: Quernd	
	Anon 1834: quoint	
	Grey: Dyin-da; Gwinda (Vasse); Koon-de; Kwendt (KGS)	
	Stokes: Condee	
	Symmons: Gwen-di	
	Moore: D-yinda, Gwende (mountain dialect), Kudi (1884), Kundi (1842)	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Salvado: Cueinde (east of New Norcia), Queinde, Quiende	
	Oldfield: {Oon-die; Woo-die (Champion Bay)}	
	Bussell: Queander	
	Hammond MS1: Kwin,der	
	Hammond MS2: Kwin-der	
	Hammond: Kwinder	
	Isaacs: Queen-da	
	Hassell, Ed.: Kwent	
	Hassell, E.A.: Quaint	
	Leake: Quenda	
	Buller-Murphy: Queander, Queender	
	Bates: Cueinde (New Norcia), Gweenda (Woorurdup, Wonnerup & Capel Districts), Gwenda (Guildford & Perth area, Woorurdup), Koondée (Carnamah, Dandaragan), Koorndee (Gingin, Pinjarra MD), Kuendy (New Norcia), Kweenda (Woorurdup, Vasse MD, Wonnerup & Capel Districts), Kwend (Denmark), Kwenda (Nyerrgoo, Meckering, Wergejan), Kwent (Williams MD, Kojonup, East of Katanning, Bridgetown MD, Plantagenet area, Denmark, Bwokunbup Hill, Albany & Denmark, Korrlup, Bremer Bay – Esperance, Esperance MD), Kwernt (East of Katanning, Boogerup), Quaint (Jerramungup), Quenda (Northam), Quinda (New Norcia), Qunadah (Blackwood), Wainda (Meckering), Weendaroo (Mardangoora), Woondée	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	(Victoria District)	
	Muir: Quaint	
	Anon 1928: Quenda	
	Roberts: Quenda	
	Ride: Quenda	
	Coyne: Quarnt	
	Gray: Querrnt	
	Whitehurst: kwenda, kwernt, kwinda	
	Brooks & Ritchie: gwernda, gwerndi, quenda	
	Winmar: kwernt	
<i>Perameles bougainville</i> Western barred bandicoot	Gilbert MS: Mal-a (York districts), Mala. MS2 includes the variants: Mal-a (York and Toodyay districts), Nyem-mel (KGS)	mal nymal [ny'mal]
Threatened		
Newly endemic to WA through extinction in other parts of its geographic range in Australia	Gilbert in Gould: Mala, Mal-a (York, Toodyay districts); Nyem-mel (KGS)	
	Gilbert in Whittell: Nyem-mel (KGS)	
	Shortridge: Marl (Beverley)	
	Moore: Mala	
	Hassell, E. A.: Marl ('a small black animal belonging to the mole family')	
	Bates: Mal (Bridgetown MD, East of Katanning), Maal (Korrlup), Marl (Kojonup)	
	Anon 1928: Marl	
	Troughton: Marl	
	Ride: Marl	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Ramson: maal	
<i>Macrotis lagotis</i> Dalgyte, Bilby Threatened	Gilbert MS: Dal-goitch (York districts), Dalgyte. MS2 has the variant: Dol-goitch (Aborigines generally) Gilbert in Gould: Dol-goitch, Dal-gyte, Dal-goitch Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Dalgyte Gould: Dalgyte Shortridge: Dalgyte Grey: Dal-gyte Moore: Dol-gyt Drummond: Dolgitch Austin: dalgite Millett: dolghite Forrest: dulgate Haddleton: dalyite Hassell E.A.: Yerning Leake: Dalgite Colonial Secretary: Dalges (York sub-district) Bates: Dalgait (Denmark, Albany & Denmark), Dalgaitch (Meckering, East of Katanning) Anon 1928: Dalgite Troughton: Dalgheite, Dalgite, Dulgite Ride: Dalgyte Erickson: dalgyte de Burgh: dalgite	djalkat [djal'kat]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Ramson: dalgite, dalgyte	
	Whitehurst: djalkat	
	Brooks & Ritchie: dalgaj, dalgite	
BURRAMYIDAE		
<i>Cercatus concinnus</i>		
Western pygmy possum	Gilbert MS: Man-dur-da (Perth)	mandada [man'dad'a] nyeranit [nyer'an'it]
	Gilbert in Gould: Man-dur-da	
	Shortridge: Nyeranit (Margaret R)	
	Grey: Mun-dar-da	
	Moore: Mandarda	
	Anon 1928: Mundarda	
	Troughton: Mundarda	
	Ride: Mundarda	
	Brooks & Ritchie: mandarda?, mundarda	
PSEUDOCHEIRIDAE		
<i>Pseudocheirus occidentalis</i>		
Western ringtail possum	Gilbert MS: Ngo-ra (Perth), Ngorh (KGS)	ngwayir [ngway'ir]
Threatened	Gilbert in Gould: Ngo-ra (Perth), Ngork (KGS)	womp woder [wod'er]
Endemic to WA	Shortridge: Womp (Beverley), Moilyer or Ngnuara (Margaret R)	ngoor ngoolangit [ngool'ang'it]
	Nind: Nworra	
	Grey: Ngo-ra	
	Stokes: Gnoorah	
	Moore: Ngo-ra	
	Oldfield: {G'na-cu-lu}	
	Bussell: Ngwarer	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Curr: warder (KGS)	
	Isaacs: Ngwar-ra	
	Hassell, Ed.: ngwarer	
	Hassell, E.A.: Gnoou? [illeg.]; Wamp (Pallinup R & branches)	
	Buller-Murphy: Ngwarer	
	Colonial Secretary: Ngea (Esperance Station)	
	Bates: Gnar (Albany), Gnwurr reh (New Norcia), Gwarra (Northam), Ngoora (Carnamah, Wilgahmala, Pinjarra MD, Wonnerup & Capel Districts, East of Katanning, Korrlup), Ngooera (East of Katanning), Ngoora mooarn (Pinjarra MD), Ngoorra (Dandaragan), Ngwar (Plantagenet area), Ngwarr (Bridgetown MD, East of Katanning, Denmark, Bwokunbup Hill), Ngwaar wamp (Bwokunbup Hill), Ngwarra (Nyerrgoo, Woorurdup, Mardangoora, Meckering, Wergejan, Williams MD, Vasse MD), Ngwarra moorn (Guildford & Perth), Ngworra (Woorurdup), Nuarra (Blackwood), N'warra (Busselton), Nyoorndee (Gingin), Waamp (Korrlup), Waamp (Bremer Bay – Esperance), Wamp (East of Katanning, Boogerup, Bwokunbup Hill, Plantagenet area), Wardar (Boogerup, Bremer Bay – Esperance), Warder (Boogerup)	
	Rae: Wawding?	
	Davis: Ngwirr	
	Roberts: Worra	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Whitehurst: ngwayir	
TARSIPEDIDAE		
<i>Tarsipes rostratus</i>	Gilbert MS: Jee-pin (Perth), Ngool-boon-goor (KGS)	ngoolboongoor [ngool'boong'oor]
Honey-possum		
Endemic to WA	Gilbert in Gould: Jee-pin (Perth), Ngool-boon-goor (KGS)	djebin [dje'bin] dat
	Grey: Ngool-boon-goor (KGS)	
	Moore: Ngul-bungar, Ngulbungur, Ngulbun-gur (KGS)	
	Drummond: Noorbanger, Tate	
	Hassell E.A.: Teat ('brown barred mouse')	
	Troughton: Ait, Deed, Noolbenger	
	Ride: Noolbenger	
	Brooks & Ritchie: ngulbunggur?, noolbenger	
PHALANGERIDAE		
<i>Trichosurus vulpecula</i>	Gilbert MS: Goo-mal (Aborigines generally)	koomal [koo'mal]
Wayoota, Brushtail possum		
	Gilbert in Gould: Goo-mal	
	Shortridge: Koomaal, Coomul	
	Nind: Comal	
	Lyon: Goomal	
	Bunbury: Goomal	
	Grey: Ko-mal (Vasse); Koo-mal, Koor-nal	
	Stokes: Goomal	
	Symmons: Ku-mal	
	Moore: Gumal, Kumal	
	Smyth: koomal	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Salvado: Kumal	
	Salvado in Curr: cumal (male); cular (female)	
	Oldfield: {We-urda, We-zue- da}	
	Ranford: Coomal	
	Hassell, E.: coomal	
	Bussell: Coomar	
	Hammond MS1: Koomahl	
	Hammond MS2: Koom-mahl	
	Hammond: Koomahl	
	Johnston: goomall	
	Curr: coomal (York); goomal (Perth, Lower Blackwood); goomul (Harvey); gumell (Blackwood); koomal (Victoria Plains, Toodyay, Pinjarra, Kojonup & Etipup, Bunbury, Geographe Bay & Vasse, Blackwood, Mt Stirling, KGS, Kent); kommale (Northampton); koomul (York), {yoorda (Shark Bay), weurda (mouth of Murchison R), waiada (Champion Bay), widdra (Irwin and Murchison Rivers)}	
	Isaccs: Ku-marl; Ku-marl- Mouarn [black]	
	Helms: Gumal	
	Wells: {Waiadu (Yarragabbie Station)}	
	Hassell, Ed.: coomar	
	Hassell, E.A.: Comel, Comil (Pallinup R & branches); Mouin Comel [black]	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Buller-Murphy: Coomarl, Koomarl	
	Colonial Secretary: Coomal (Wagin), Coomel (Esperance Station), Cumnel (Beverley sub-district)	
	Bates: Comal (Blackwood), Cular (female) (New Norcia); Cumal (male) (New Norcia); Goomal (Murchison MD, Carnamah, Dandaragan, Wilgahmala, Nyerrgoo, Gingin, Guildford & Perth, Woorurdup, Pinjarra MD, Mardangoora, Wergejan, Meckering, Williams MD, Bridgetown MD, East of Katanning, Vasse MD, Wonnerup & Capel Districts, Denmark, Bwokunbup Hill, Boogerup, Ravensthorpe MD, Bremer Bay – Esperance, Eucla MD), Goomal mowern (black, Gingin), Goomul (Albany MD), Gumal (Albany, Albany & Denmark, Plantagenet area), Gwoom-mall (Northam), Kaimal (Korrlup), Komil (Jerramungup), Koomal (Murchison area, Korrlup), Koom-arl (Busselton), Kumull (New Norcia), {Waioora (Victoria District), Waioorda (Carnamah, Dongara MD), Waloorda (Northampton MD)}	
	Davis: Coomal	
	Scott: Koomal	
	Roberts: Worrar (male), Koomarl (female)	
	Atkins: kawmril	
	Schorer: Kumarl	
	Erickson: kumarl	
	Gray: Coomal	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Whitehurst: kelang (male); koomal, koomool (female)	
	Brooks & Ritchie: gumal, kumarl	
	Winmar: coomarl	
POTOROIDAE <i>Bettongia lesueur</i> Boodie	Gilbert MS: Boor-dee (interior). MS2 has the variant: (mountain districts)	boo'di
Threatened		
Newly endemic to WA through extinction in other parts of its geographic range in Australia	Gilbert in Gould: Boor-dee, Boordee	
	Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Boor-da, Boor-dea	
	Gould: Boodee	
	Shortridge: Boodee	
	Moore: Burdi	
	Drummond: Boordi, Burdit	
	Millett: boody	
	Hassell, E.: boodie	
	Haddleton: boodie	
	Hassell, E.A.: Boudie	
	Leake: Boodie	
	Bates: Boodee (Wergejan), Boordee (Nyerrgoo), Burdaree (Korrlup), Burdia (Israelite Bay MD, Eucla MD)	
	Anon 1928: Boodie	
	Roberts: Boodie	
	Ride: Boodie	
	Erickson: boordie, boordy	
	Ramson: boodie, boody	
	Brooks & Ritchie: boodie,	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	burdi	
<i>Bettongia penicillata</i> Woylie	Gilbert MS: Wal-ya (Perth, mountain districts), Woile (KGS)	woli [wo'li] wol
Newly endemic to WA through extinction in other parts of its geographic range in Australia	Gilbert in Gould: Wal-ya (Perth, mountain district), Woile (KGS)	
	Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Wal-ga	
	Shortridge: Woylyer, Woyre	
	Nind: Wahl	
	Anon 1834: wo-ail	
	Bunbury: Wullioo	
	Grey: Wal-li-ow; Woile (KGS); Wol-lya (Vasse)	
	Stokes: Wallyo	
	Symmons: Wal-yo	
	Moore: Wal-yo; Woi-le? (KGS)	
	Salvado: uaglio (east of New Norcia)	
	Oldfield: {Wath-u; Wat-tho (Champion Bay)}	
	Hassell, E.: waige	
	Bussell: Walyer	
	Hammond MS1: Wahl,ya	
	Hammond MS2: Wah-lya	
	Hammond: Wahlya	
	Isaacs: Wol-ya	
	Helms: Wallin	
	Hassell, Ed.: walyer	
	Hassell, E.A.: Woyil	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	(Fitzgerald R & branches), Woyle	
	Leake: Woilie	
	Buller-Murphy: Walyer	
	Colonial Secretary: Walye (Toodyay sub-district)	
	Bates: {Waadhoo (Dandaragan), Wadhoo (Carnamah, Wilgahmala)}, Wail (Kojonup), Wal (Plantagenet area, Bwokunbup Hill, Korrlup, Bremer Bay – Esperance), {Waldhoo (near Balladonia)}, Wal'u (Israelite Bay MD), Walya (Guildford & Perth, Woorurdup, Meckering, Mardangoora, Williams MD, Blackwood, Vasse MD, Wonnerup & Capel Districts), Walye (Wergejan, Williams MD), Wal-yer (Busselton), Walyoo (Gingin, Pinjarra MD), {Warhoo (Mardangoora)}, Wawilyu (New Norcia), Wohle (Jerramungup), Woil (Bridgetown MD, Plantagenet area), Wo'il (East of Katanning, Boogerup), Wol (Bridgetown MD, East of Katanning), Wollue (Northam), Wol-yer (Busselton), Wooil (Kojonup)	
	Rae: Woil?	
	Anon 1928: Woile	
	Roberts: Wolya	
	Atkins: wawly	
	Schorer: Dwolg	
	Troughton: Woile, Woyre	
	Ride: Woylie	
	Ramson: woylie, woilie	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Brooks & Ritchie: walyu, woylie	
	Winmar: woylj	
<i>Potorous platyops</i> Broad-faced potoroo	Gilbert MS: Mor-da (interior)	moda [mo'da]
Extinct	Drummond: Mort	
Endemic to WA	Hassell E.A.: Mort ('kind of kangaroo rat')	
	Colonial Secretary: mort (Toodyay sub-district)	
<i>Potorous gilbertii</i> Gilbert's potoroo	Gilbert MS: Ngil-gyte (KGS)	ngilkat [ngil'kat]
Threatened	Gilbert in Gould: Ngil-gyte (KGS)	
Endemic to WA	Nind: Nailoit	
	Moore: Garlgyte	
	Bates 1913: Ngilgaitch	
	Roberts: Nilgyte	
MACROPODIDAE		
<i>Lagorchestes hirsutus</i> Rufous hare-wallaby, Mala	Gilbert MS: Woo-rup (interior)	woorap [woo'rap]
Threatened	Gilbert in Gould: Woo-rup	
Newly endemic to WA through extinction (in the wild) in other parts of its geographic range in Australia	Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Woorap (York District)	
	Shortridge: Wurrup	
	Moore: Wurak [Note: name attributed tentatively to this species. Moore in error called it <i>Macropus elegans</i> , now called <i>Lagostrophus fasciatus</i> , and described it as a species of kangaroo]	
	Hunt: Wurup	
	Forrest: wirrup	
	Bussell: Woorark [Note: name	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<i>Macropus eugenii</i> Tammar wallaby	attributed tentatively to this species. Bussell described it as a very scarce, small brown wallaby]	
	Leake: Wurrup	
	Buller-Murphy: Woorark [Note: name attributed tentatively to this species. She described it as a very scarce, small brown wallaby]	
	Bates: Woorark (Woorurdup), Wooraik (Wonnerup & Capel Districts) [Note: names attributed tentatively to this species]; Woorup (Woorurdup)	
	Anon 1928: Wurrup	
	Ride: Wurrup	
	Gilbert MS: Dam-a (interior)	dama [da'ma]
	Gilbert in Gould: Dama (Moore R)	bonin [bo'nin]
	Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Dama (Moore R)	
	Shortridge: Tammar; Bonnan (Margaret R)	
	Nind: Taamur	
	Drummond: Damar	
	Bussell: Bonnin	
	Haddleton: tommer	
	Hassell, Ed.: bonnin	
	Hassell E.A.: Tama, Tamar	
	Leake: Tamma	
	Buller-Murphy: Bonnin	
	Colonial Secretary: tamar (Northam sub-district)	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<i>Macropus fuliginosus</i> Western grey kangaroo	Bates: Bonnin (Vasse MD), Dammur (Murchison MD), Tamar (Plantagenet area), Tammar (Guildford & Perth, Wegejan, Denmark, Bwokunbup Hill, Bremer Bay – Esperance),	
	Rae: Tamma	
	Le Soeuf & Burrell: Dama	
	Anon 1928: Tammar	
	Roberts: Bonin	
	Atkins: tamar	
	Spencer: tamar	
	Troughton: Tammar	
	Ride: Tammar	
	Coyne: Tarmer [male or female]	
	Ramson: tammar, tamar; formerly dama, damar, tamma	
	Brooks & Ritchie: damar, tammar	
	Gilbert MS: Yoon-gur (male), Work (female) (Aborigines generally)	yongka [yong'ka] (yongka – male; wok or wor – female)
	Gilbert in Gould: Yoon-gur (male), Work (female)	
	Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Yoon-gaw (male), Work (female)	
	Shortridge: Eonga (male), Woyre (female), Eowit (Moore R), Yongure (male)	
	King: Be-ango	
	Nind: Yungur (male), Warre (female)	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Wilson: Worr	
	Lyon: Yawart (male), Waroo	
	Bunbury: Yowert (male), Waroo (female)	
	Grey: Yun-gore; Yow-art (male), War-roo (female); Woor-ra (female) (Vasse); Worr (female) (KGS)	
	Stokes: Yewart; Waroo (female)	
	Moore: Yangor (kangaroo species in general; male in mountain dialect); Yowart (male); Kubit (male, Murray and Serpentine Rivers)	
	Yangornanga (female, Murray and Serpentine Rivers); Warru (female)	
	Symmons: Yun-gor; Yow-art (male); War-ru (female)	
	Brady: Yangor	
	Salvado: longor (male) (east of New Norcia); Uoro (female) (east of New Norcia); Uaro (female) (north of New Norcia)	
	Salvado in Curr: yongar (male); wora (female)	
	Oldfield: {Yow-aa-da; Jim-aa (male), Yo-e-do-bat (female); Yow-ad-do (Champion Bay)}	
	Ranford: Yonker	
	Hassell, E.: yongah, youngar, younger	
	Bussell: Yongher	
	Hammond MS1: N,yong,er	
	Hammond MS2: N-yon-ger	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Hammond: N-yonger	
	Curr: yonga (Pinjarra), yongar (male) (New Norcia, Perth); yonger (male) (Kojonup & Etipup, Bunbury, Geographe Bay & Vasse, Lower Blackwood, Blackwood); yongor (male) (Mt Stirling); {yooada (Champion Bay), yoorda (Northampton)); youngar (York), younger (male) (KGS); {yowada (mouth of Murchison R), yowardoo (Irwin & Murchison Rivers)); yowart (Perth), yowdar (Doubtful Island Bay to Israelite Bay); {yowerda (Shark Bay)); yungar (Toodyay, Harvey; (male) York); yungur (Kent District), yunkera (Victoria Plains)	
	waar (Geographe Bay, Blackwood); wooiar (female) (Geographe Bay & Vasse, Blackwood); waark (female) (KGS); wora (female) (New Norcia); wore (Blackwood); war (female) (Mt Stirling); warr (female) (York)	
	Isaacs: Yonga (male); Woo-ra (female)	
	Helms: Yauart (male), Warru (female)	
	Markey: Yonka (male)	
	Hassell, Ed.: yongher	
	Hassell E.A.: Yonger (Gairdner & Pallinup Rivers); Wore (female)	
	Buller-Murphy: Yongher, Yonker	
	Colonial Secretary: Yonger (Toodyay & Beverley sub-districts)	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Bates: Yonga (Northam); Yongar (male) (New Norcia, Nyergoo, Guildford & Perth, Woorurdup, Meckering, Wergejan, Williams MD, Bridgetown MD, Vasse MD, Denmark, East of Katanning, Korrlup, Bremer Bay – Esperance, Esperance MD); Yonger (Jerramungup); Yongera (Busselton); Yonggar (male) (Plantagenet); Yongur (male) (Bwokunbup Hill, Boogerup); {Yowada (Kookynie), Yow'ada (Murchison MD), Yowarda (Nyawardee near Canegrass, Carnamah, Wilgamahmala, Mardangoora, Victoria Plains); Yowardoo (Murchison area)}, Yowart (male) (Gingin, Pinjarra MD); Yowdar (Doubtful Island Bay – Israelite Bay); {Yowera (Northampton MD)}, Yowerda (male) (Murchison MD, Dandaragan, Victoria District, Wonnerup & Capel Districts); Yungar (Kojonup, Albany); Yungoorra (Norseman District), Yungurr (Ravensthorpe MD, Israelite Bay MD) Waaroo (Victoria Plains), War (Plantagenet area), Warhoo (Murchison MD), Warr (female) (Guildford & Perth, Bridgetown MD, Denmark, Bwokunbup Hill, Boogerup, East of Katanning, Korrlup, Bremer Bay – Esperance Bay, Esperance MD); Waroo (female) (Gingin, Pinjarra MD); Warr (Kojonup); Warra (female) (Nyerrgoo, Woorurdup, Meckering, Wonnerup & Capel Districts); Warroo (female) Wilgahmala; Worr (female) (Vasse MD); Worra (female) (New Norcia); Wurr (female) (Williams MD); Bates 1913: Yongar (male)	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<i>Macropus irma</i> Western brush wallaby Endemic to WA	Bates 1914: Yongar (male), Wara (female)	
	Rae: Yonga (male); Waw (female)	
	Muir: Yonger	
	Davis: Yonga	
	Scott: Yangora	
	Roberts: Yonga	
	Atkins: yangar (male); wawrr (female)	
	Coyne: Yongar marm (male), Yonger naruk (female)	
	Gray: Yongar	
	Whitehurst: yongka	
	Winmar: yonger	
	Gilbert MS: Goorh-a (Perth), Quar-ra (interior)	kwara [kwa'ra]
	Gilbert in Gould: Goorh-a (Perth), Quar-ra (interior)	koora [koo'ra]
	Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Goork-a (Perth), Quorira (interior)	
	Shortridge: Quoyrer, Quoirer	
	Grey: Go-ra, Gwoor-a	
	Stokes: Goora	
	Moore: Gurh-ra, Quarra	
	Oldfield: {Wee-ra; Wee-ar-rch (Champion Bay)}	
	Hassell, E.: omer	
	Bussell: Quarra	
	Hammond MS1: Ing,wahra	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Hammond MS2: Ing-wahra	
	Hammond: Ing-wahra	
	Isaacs: Qwoo-ra	
	Markey: Quera	
	Hassell E.A.: Quer (Gairdner R), Quir	
	Buller-Murphy: Quarra	
	Colonial Secretary: Quarra (Toodyay sub-district), Queer (Esperance Station)	
	Bates: Goora (Dandaragan, Wilgahmala, Gingin, Pinjarra MD, Wonnerup & Capel Districts), Gwarra (Woorurdup), Gwerr (Norseman MD), Gwerra (Guildford & Perth), Gwurra (Woorurdup), Koorra (Gingin, Wonnerup & Capel Districts), Koorra (Carnamah), Kwar (Plantagenet area, Denmark, Albany & Denmark), Kwarl (Denmark, Albany & Denmark), Kwerr (Mardangoora, Plantagenet area, Bwokunbup Hill, Boogerup, Korrlup), Kwerra (Murchison MD, Nyerrgoo, Meckering, Wergejan, Williams MD, Vasse MD), Kwirra (Guildford & Perth), Kwurr (Bridgetown MD, Kojonup, East of Katanning, Bremer Bay – Esperance), Kwurra (Murchison MD), Quayrar (New Norcia), Querra (Busselton), Quore (Jerramungup), Qurra (Northam), Weeara (Murchison MD, Northampton MD, Victoria District, Victoria Plains, Murrum MD), Weearra (Murchison MD), Wee'arra (Murchison MD)	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Rae: Kwarr, Kwirr	
	Davis: Kwirr	
	Roberts: Quarra	
	Atkins: kwaur, kwawr	
	de Burgh: koora	
	Gray: Ouoorr	
	Whitehurst: kwer, kwoora	
	Winmar: quara	
<i>Macropus robustus</i> Euro	Shortridge: {Bigodar (Gascoyne R), Bigoder}	bikada [bik'ad'a]
	Hunt: Grinadah	
	Helms: {Pigurla (Fraser Range)}	
	Wells: {Pirkuda (Fraser Range)}	
	Bates: {Beegoorda (Murchison MD, Murrum MD, Norseman MD), Beegoordoo (Dongara MD, Southern Cross MD), Beegurdoo (Coolgardie MD)}, Bigart (East of Katanning), {Biggoorda (near Balladonia)}, Bigurda (Israelite Bay MD), Boonoy (Karadup), {Booyunoo (Dongara MD), Peegoordo (Norseman MD)}	
	Anon 1928: Biggada	
<i>Macropus rufus</i> Marloo, Red kangaroo	Shortridge: {Marlo (Gascoyne area)}	
Species occurred outside the itinerary of Gilbert		
<i>Onychogalea lunata</i> Djawalpa, Crescent nailtail wallaby	Gilbert MS: Wau-rong (York; interior). MS2 has the variants: Wa-rang (York), Wau-rong (interior)	worong [wo'rong]
Extinct		

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
<i>Petrogale lateralis</i> Warru, Black-flanked rock-wallaby	Gilbert in Gould: Waurong	
	Drummond: Warrong	
	Shortridge: Wurrine, Wurrung	
	Austin: worrang, worrung	
	Hunt: Woorong	
	Forrest: wurung	
	Haddleton: wurrung	
	Hassell Ed.: Wurrung	
	Hassell E.A.: Wurrung ('red tammar...but long fur like a brush')	
	Leake: Warrung	
	Bates: Warong (Woorurdup), Warrong (Korrlup), Werong (Woorurdup)	
	Anon 1928: Wurrung	
	Troughton: Wurrung	
	Ride: Wurrung	
	Ramson: wurrung	
	Brooks & Ritchie: waran?, wurrung	
	Gilbert MS: Moo-ro-rong (mountain districts). MS2 has the variant: (York and Toodyay districts)	moororong [moo'ror'ong] bokal [bok'al]
	Gilbert in Gould: Moo-roo-rong (Toodyay district)	
	Shortridge: Boggile [York and Beverley?]	
	Stokes: Mooroo [Note: name attributed tentatively to this species]	
	Moore: Muroorong	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Drummond: Murarong	
	Austin: mouraring, mourarung	
	Oldfield: {Wil-lo-ba}	
	Bates: Baggolya (Mardangoora), Baggool (Peak Hill MD), Baggooldharra (Murrumbidgee MD), Baggoolyarra (Dongara MD), Boggal (Meckering), Boggool (Morarie, Nannine), Bogulara (Lake Way District), Boguldara (Lake Way), Boymenong (Jerramungup), Moorerung (Woorurdup, Pinjarra MD, Meckering, Wergejan, Vasse MD, Wonnerup & Capel Districts), Mororong (Guildford & Perth), Murraran (New Norcia), Murrerung (Nyergoo)	
	Bates 1913: Moorerung (Meckering District)	
<i>Setonix brachyurus</i> Quokka	Gilbert MS: Ban-gup (Perth), Quok-a (Augusta, KGS)	kwoka [kwo'ka]
Threatened	Gilbert in Gould: Bangap (Perth), Quak-a (KGS)	bangop [bang'op]
Endemic to WA	Shortridge: Bangeup, Quokka	
	Nind: Quakur	
	Lyon: Bangup	
	Grey: Ban-gup; Kwa-kur	
	Moore: Ban-gap, Bang-gap; Kwakar (KGS); Quogga (southern districts)	
	Brady: kwa-kur	
	Hassell, E.: quacka	
	Bussell: Quagger	
	Hammond MS1: Kwogger	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Hammond MS2: Kwag-ger	
	Hammond: Kwogger	
	Isaacs: Quag-ga	
	Helms: Burngup	
	Hassell, Ed.: quagger	
	Hassell E.A.: quocker	
	Drake-Brockman: quogga	
	Buller-Murphy: Quagger	
	Bates: Burncup (New Norcia), Burngap (Woorurdup, Pinjarra MD), Burngup (Guildford & Perth), Gwaggur (Bwokunbup Hill), Gwagur (Plantagenet area), Gwoggur (Denmark), Gwogur (Denmark), Kwaggur (Boogerup, Korrlup)	
	Bates 1913: Burngup	
	Rae: Kwokka	
	Muir: Quocker	
	Anon 1928: Quo[k]ka	
	Scott: Quokka	
	Roberts: Quokka	
	Troughton: Quokka	
	Ride: Quokka	
	de Burgh: bunkup	
	Coyne: Quacker (male or female)	
	Udell: bunkup	
	Ramson: quokka, quagga, kwaka	
	Whitehurst: kwoka	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Brooks & Ritchie: gwaga?, quokka	
<i>Lagostrophus fasciatus</i> Banded hare-wallaby	Gilbert MS: Mar-nine (interior)	maning [man'ing]
Threatened	Gilbert in Gould: Marnine	
Newly endemic to WA through extinction in other parts of its geographic range in Australia	Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Mar-nine	
	Shortridge: Merrnine, Munning, Munnine	
	Drummond: manang, Marnine, Marmine	
	Hassell E.A.: Murning ('barred tammar')	
	Leake: Mernine	
	Colonial Secretary: murning (Esperance Station)	
	Bates: Murndain (Eucla MD), Murnain (Kojonup), Murning (Korrlup),	
	Anon 1928: Munning	
	Ride: Munning	
MURIDAE		
<i>Leporillus apicalis</i> Djooyalpi, Lesser stick-nest rat		
Species occurred outside the itinerary of Gilbert		
<i>Notomys alexis</i> Tarrkawarra, Spinifex hopping-mouse		
Species occurred outside the itinerary of Gilbert		
<i>Notomys longicaudatus</i> Koolawa, Long-tailed hopping-mouse	Gilbert MS: Kor-tung and Goola-wa (Moore R). MS2 has the variant: Gool-a-wa	koolawa [kool'a'wa] kodong [kod'ong]
Extinct	Gilbert in Gould: Kor-tung and Gool-a-wa (Moore R)	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Kar-tung and Goot-a-ra (Interior)	
	Grey: Dtor-dung	
<i>Notomys macrotis</i> Noompa, Large-eared hopping-mouse Extinct Endemic to WA	Gilbert MS: Bul-long (Moore R), Mar-do (Perth) Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Bat-tong (Moore R)	bolong [bo'long]
<i>Notomys mitchellii</i> Pankot, Mitchell's hopping-mouse	Gilbert MS: Djyr-dowin (Perth), Mat-ter-geetch (Moore R). MS2 has the variant: Djyr-dow-in (Perth) Gilbert in Gould: Djyr-dow-in (Perth), Mat-tee-getch (Moore R) Shortridge: Gunding Moore: Djirdowin Hassell, E.A.: yungil ['Jibra rat']	djirdon [djird'on] matakitj [ma'ta'kitj]
<i>Pseudomys albocinereus</i> Noodji, Ash-grey mouse Endemic to WA	Gilbert MS: Noo-jee (Perth), Jup-pert (Moore R) Gilbert in Gould: Noo-jee (Perth), Jup-pert (Moore R) Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Nea-jee (Perth) Grey: Nu-jee Moore: Nuji; N-yuti (Upper Swan) Bates: Ngooje (Guildford & Perth)	noodji [noodji']
<i>Pseudomys fieldi</i> Djoongari, Shark Bay mouse Threatened Newly endemic to WA through	Gilbert MS: Kurn-dyne (Moore R) Gilbert in Gould: Kurn-dyne (Moore R)	konding [kond'ing]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
extinction in other parts of its geographic range in Australia	Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Kura-agae (Moore R)	
	Salvado: Candagn (east of New Norcia), Pico (north of New Norcia)	
	Hassell, Ed.: Kanding	
	Bates: Karndain (Korrlup), Karndin (Wergejan), Candan (New Norcia)	
<i>Pseudomys hermannsburgensis</i>		
Mingkiri, Sandy inland mouse		
Species occurred outside the itinerary of Gilbert		
<i>Pseudomys nanus</i>		
Moolpoo, Western chestnut mouse		
	Gilbert MS: Jil-beetch (Moore R)	djilbitj [djil'bitj]
	Gilbert in Gould: Jib-beetch (Moore R)	
	Gilbert in Wagstaffe & Rutherford: Jeit-Vitch (Moore R)	
<i>Pseudomys occidentalis</i>		
Walyadi, Western mouse		
Threatened		
Newly endemic to WA through extinction in other parts of its geographic range in Australia		
Species occurred outside the itinerary of Gilbert		
<i>Pseudomys shortridgei</i>		
Dayang, Heath rat		
Threatened		
Species occurred outside the itinerary of Gilbert		
<i>Hydromys chrysogaster</i>		
Rakali, Water-rat		
	Gilbert MS: Ngoor-joo (Perth), Ngwir-ri-jin (KGS)	ngoodjo [ngoodj'o]

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
		ngwiridjin [ng'wir'idj'in]
	Gilbert in Gould: Ngoor-joo (Perth), Ngwir-ri-gin (KGS)	wamp wamp
	Shortridge: Wamp-Wamp (Beverley), Mamgericht (Busselton)	ngangaritj [ngang'ar'itj]
	Moore: Murit-ya, Ngurju	
	Hassell, E.A.: Wanip Wanip	
	Bates: Daaram (Wonnerup & Capel Districts), Ngangareetch (Wonnerup & Capel Districts), Ngarngariten (Vasse MD), Ngoorja (Guildford & Perth), Ngooreeja (Woorurdup), Ngoorjoo (Pinjarra MD)	
	Bates 1914: daran (Vasse)	
<i>Rattus fuscipes</i> Mootit, Southern bush rat	Gilbert MS: Mur-deet (KGS). MS2 has the variant: Moor-deat (KGS)	modit [mod'it]
Type locality is in WA (for species also occurring outside WA)	Hassell, E.A.: Mordit	
	Bates: Moordut (Denmark), Moort (Bridgetown MD, East of Katanning), Mordi-tcha (Guildford & Perth), Moreetch (Wonnerup & Capel Districts), Mort (Williams MD), Murdit (East of Katanning)	
	Whitehurst: moyitj	
<i>Rattus tunneyi</i> Djini, Pale field-rat	Grey: Djil-yoor [Note: name attributed tentatively to this species] Moore: Djil-yur [Note: name attributed tentatively to this species]	
CANIDAE <i>Canis lupus</i> Dingo	Gilbert MS: Dwer-da (Aborigines generally) Gilbert in Gould: Dwer-da	doot

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Shortridge: Duada, Dwert, Euckine, Yarging	
	Nind: Toort, Yaccan toort	
	Wilson: To-ort	
	Lyon: Doora	
	Bunbury: Dora, Doodi	
	Grey: Bore-ang (male dog) (KGS); Door-da (dog), Tdoor-da (dog), Doorda Mo-kine (wild dog); Nank (female dog) (KGS); Toor-ta (dog), Yek-kain (wild dog), Yiee-kain (wild dog)	
	Stokes: Dudah	
	Symmons: Dar-da (dog); Dur-da-mo-kyn	
	Moore: Borang (male dog); Durda (dog), Durda Mokyn (wild, untamed dog); Yekyn (wild dog); Mokyn (wild dog) (Upper Swan)	
	Brady: Durda, ldoor-da	
	Salvado: Duora (east of New Norcia), Durda (east of New Norcia), Tutto (north of New Norcia); Duora n-anga (female) (east of New Norcia); Tuttumimbi (female) (north of New Norcia)	
	Salvado in Curr: dura waiwe	
	Oldfield: {G'no-ban-o (wild); Ot-tho (domesticated)}	
	Hassell, E.: twert	
	Bussell: Dorder (dog); Dorder Yockine (Dingo)	
	Hammond MS1: Dwerda	
	Hammond MS2: Dyi-erda-yug-gnyr [illeg.]	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Hammond: Dwerda, Dwerda-yuggyn	
	Curr: [Note: * = tame dog, assumed by me to indicate tame Dingo] dooda* (Perth, York, Mt Stirling), dooda mokyne (Perth), {doodoo (Eyre's sand patch, Eucla), doodoota (Shark Bay)}, dorda yakkin (Toodyay), dura waiwe (New Norcia), dwarda* (Pinjarra), dwardar* (Lower Blackwood), dwoda* (Harvey), dwodda* (Geographe Bay), dwert* (Geographe Bay), {hotther* (Champion Bay)}, moakin (Kojonup & Etipup), moking (KGS), mookine (Kent District), {newbana (Northampton), ngobano (mouth of Murchison R), nuban (Natingero), ngupine* (Doubtful Island Bay to Israelite Bay), toothoo* (Irwin & Murchison Rivers)}, twart* (Kent), twert (KGS), twurt* (Kojonup & Etipup), yakkin dooda (Perth), yakkin (Victoria Plains, Pinjarra, Blackwood, Harvey, Geographe Bay & Vasse), yarkin (Geographe Bay, Blackwood), yeekin (York), yockine (York), yackine (Lower Blackwood), yokkin (Mt Stirling)	
	Helms: {Muban (Yaurigabba)}; Dwarda (dog); Yokkain (Dingo)	
	Wells: {Doychu (dog) (Fraser Range); Dudu (dog) (Yarragabie Station)}	
	Markey: Yakine	
	Hassell, Ed.: dorder, dorder yockine	
	Hassell E.A.: Moiler; Twert	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	(Fitzgerald R & branches); Twirt (tame dog); Yuckine	
	Buller-Murphy: Dorder, Dorder Yockine	
	Colonial Secretary: Yokine (Beverley sub-district)	
	Bates: {Dhoodhoo (Mardangoora), Dhoothoo (Dandaragan, Carnamah, Wilgahmala), Doojoo (Norseman MD)}, Doowert (Korrlup), Dorda (Wergejan), Dura (New Norcia), Dwarda (Blackwood), Dwerda (Esperance MD), Dwerda yeegain (Meckering), Dwert (Albany, Boogerup), Dworda (Wergejan), {Joojoo Coolgardie MD, Southern Cross MD)}, Moggain (East of Katanning), Mókin (Kojonup, Plantagenet area), Mekkain (Korrlup), Mwoggain (Bridgetown MD, East of Katanning), {Ngoobanoo (Carnamah), Ngoobaanoo (Northampton MD)}, Nwogin (Plantagenet area), {Ngupine [tame dog] (Doubtful Island Bay – Israelite Bay), O-tha (Victoria District)}, Twert (Plantagenet District, Albany, Esperance MD), Yaggain (Bridgetown MD, East of Katanning), Yagginyung (Karadup),	
	Burung (male) (Albany); Dooja jerdara (male) (Wonnerup & Capel District); Dorda mamman (male) (Vasse MD); Dwerda mamma (male) (Woorurdup); Dwerda yaggain maam (male) (Guildford & Perth); Dwert (male) (Albany & Denmark); Dworda mamma (male) (Nyergoo); iya-kain mangar (male) (New Norcia); Joorda mamma (male) (Gingin); Mooyelur (male)	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	(Bremer Bay – Esperance); Towitemla-mam (male) (Jerramungup); Twert borong (male) (Bwokunbup Hill, Plantagenet area); Yackine mamma (male) (Northam); Yakkain (male) (Williams MD); Yokine mool-kut (male) (Busselton); Dooja ngaia/nganga (female) (Wonnerup & Capel Districts); Dorda yaggain (female) (Vasse MD); Dwerda nganga (female) (Woorurdup); Dwerda yaggain nganga (female) (Guildford & Perth); Dwerda yog (female) (Nyerrgoo); Dwert mokkin (female) (Denmark), Dwert ngaank (female) (Boogerup); Dwert ngank (female) (Denmark); Dwert yakkain (female) (Williams R); Dworda yog (female) (Nyergoo); iya-kain tuwia (female) (New Norcia); Joorda nganga (female) (Gingin); Mokin (female) (Albany & Denmark); Mokkin (female) (Bwokunbup Hill); Mwoggin (female) (Bwokunbup Hill); Ngaank twert (female) (Bwokunbup Hill); Ngaiam (female) (Bremer Bay – Esperance); Puank (female) (Albany); Towitmela- yanch (female) (Jerramungup); Twert ngank (female) (Plantagenet area); Yackine yorga (female) (Northam); Yokine yaw-ka (female) (Busselton); Yukkain (female) (Boogerup); Bates 1914: dwerda Rae: Mokien, Twert, Yukien; Mam (male); Gnunk (female) Muir: Yerkine Davis: Dwirt (dog)	

Species, current vernacular name and current status	Name(s) recorded	Recommended name(s), with corrected orthography and [suggested syllables]
	Scott: Yokine	
	Roberts: Mokine (male), Yokine (female)	
	Atkins: twaurt	
	Gray: Toorrit	
	Whitehurst: dwert mokiny, mokiny	
	Winmar: dwert	

TABLE 3

Noongar names recorded for non-terrestrial mammal species.

Species or higher taxon, and comment	Name(s) recorded
Bats Ten species, excluding vagrants, occur in south-west WA. Shortridge (1936) implies that the names listed by him apply to all insectivorous species of bats (cf. Burbidge <i>et al.</i> 1988, p. 13).	Gilbert MS: <i>Nyctophilus</i> sp. Bam-be (Perth); <i>Nyctophilus</i> sp. Bam-be (Perth), Bar-ba-lon (KGS); <i>Scotophilus</i> sp. [= <i>Chalinolobus morio</i>] Bam-be (Perth) Gilbert MS2: <i>Nyctophilus Geoffroyi</i> [= <i>N. geoffroyi</i>] Bam-be (Perth & vicinity); <i>Nyctophilus</i> sp. Bam-be (Perth & vicinity), Bar-ba-lon; <i>Scotophilus morio</i> [= <i>Chalinolobus morio</i>] Bam-be (Perth & vicinity) Gilbert in Gould: <i>Nyctophilus geoffroyi</i> Bambi (Perth), Bar-ba-lon (KGS); <i>N. timoriensis</i> Bambi (Perth) Shortridge: <i>Chalinolobus morio</i> Tarding (Beverley), Babainit (Busselton) Grey: Bam-bee, Ba-bil-gun Symmons: Bam-bi Moore: Bambi, Babilgun Rae: Ba-bill Whitehurst: babitj
<i>Neophoca cinerea</i> Australian sea-lion It appears that this species had a different name at Swan River and KGS.	Gilbert: Man-ye-ne (Perth). MS2 has the variant Perth & vicinity Nind: Barlard Lyon: Manyeen Grey: Man-yin-ee Symmons: Man-yin-ni Moore: Man-yini, Man-yi-ni
	Hassell, E.A.: Dalgart Rae: Balkut
Whale Based on recent stranding recoveries, it appears that the many species present in	Nind: Mammang Grey: Me-marng

Species or higher taxon, and comment	Name(s) recorded
south-west waters of WA were not distinguished by Noongars.	Symmons: Mi-man-ga
	Moore: Mimang-a, Mi-mang-a
	Oldfield: {Moo-long-ar-do}
	Isaacs: Mum-mung
	Hassell, E.A.: Mumong
	Buller-Murphy: Mamung
	Rae: Mamong
	Atkins: mamang
	Gray: Mumung
	Lyon: Waraneen
	Grey: Wa-ran-ung; Twoort-a-bang-ul (KGS)
	Symmons: War-ran-ang
	Moore: Warran (1842); Warranang; Worran-ang (1884)
Porpoise Presumed to refer to <i>Tursiops truncatus</i> Bottlenose Dolphin	Hammond MS1: Kwillen,ah
	Hammond MS2, 1933: Kwillen-ah
	Isaacs: Kear-la
	Hassell, Ed.: Twertawaning
	Bates 1913: Warranung
	Bates 1914: Kela (Vasse)
	Atkins: twardamonit
	Whitehurst: kwilena